叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 友谊的金链(the Golden Link Of Friendship) 000001

2. 友谊的金链(the Golden Link Of Friendship) 000002

3. 友谊的金链(the Golden Link Of Friendship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友谊的金链(The Golden Link of Friendship)

['sesəmi] ['buklits]
SESAME **BOOKLETS**
芝麻 小册子

芝麻小册子

['leɪtɪst] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]
LATEST **ADDITIONS** **TO**
最新的 新增内容 到

最新添加内容

['sesəmi] BOOKLETS41 .
SESAME **BOOKLETS41** **.**
芝麻 BOOKLETS41 .

芝麻小册子41。

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab **and** **his** **Friends** **.**
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[braʊn] . - .
Brown **.** **42** **.**
棕色的 . - .

布朗.42。

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['flemɪŋ] . [braʊn] . - .
Marjorie **Fleming** **.** **Brown** **.** **43** **.**
玛乔丽 弗莱明 . 棕色的 . - .

玛乔丽·弗莱明·布朗 43岁

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] . - .
Poems **of** **the** **East** **.** **44** **.**
诗歌 的 这 东方 . - .

东方诗篇.44.

['dʒɛmz][frʌm; frəm]['bælzæk] . - .
Gems **from** **Balzac** **.** **45** **.**
宝石 从 巴尔扎克 . - .

巴尔扎克的瑰宝。45.

[θɔ:ts] [frʌm; frəm]['tɑ:l'stɔɪ] . - .
Thoughts **from** **Tolstoi** **.** **46** **.**
想法 从 托尔斯泰 . - .

托尔斯泰的思想.46。

[θɔ:ts] [frʌm; frəm][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm] . - .
Thoughts **from** **Jerome** **K** **.** **Jerome** **.** **47** **.**
想法 从 杰罗姆 K . 杰罗姆 . - .

杰罗姆·K·杰罗姆的思考。47.

[θɔ:ts] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] . - .
Thoughts **from** **H** **.** **G** **.** **Wells** **.** **48** **.**
想法 从 H . G . 威尔斯 . - .

来自 H·G·威尔斯的思考。48.

[θɔ:ts] [frʌm; frəm][i:] . [ef] . ['bensn] . - .
Thoughts **from** **E** . **F** . **Benson** . **49** .
想法 从 E . F . 本森 . - .

EF Benson 的一些想法。49.

[θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['ɔgəstin] ['birəl] . - .
Thoughts **from** **Augustine** **Birrell** . **50** .
想法 从 奥古斯丁 比雷尔 . - .

奥古斯丁·比雷尔的思考。50.

[θɔ:ts] [frʌm; frəm][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
Thoughts **from** **G** . **K** . **Chesterton** .
想法 从 G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿的思想。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['sesəmi] ['buklits]
SESAME **BOOKLETS**
芝麻 小册子

芝麻小册子

[ðə; ði]
The
这

这

['goʊldən] [lɪŋk] [ʌv; əv]
Golden **Link** **of**
金的 关联 的

黄金链

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

[dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . ['hærəp] & [ˌsi: 'oʊ] .
George **G** . **Harrap** **&** **Co** .
乔治 G . 哈拉普 & 合作 .

乔治·G·哈拉普公司

[θri:] ['pɔ:rtsməθ] [ˌes 'ti:] . ['lʌndən]
3 **Portsmouth** **St** . **London**
3 朴茨茅斯 英石 . 伦敦

伦敦朴茨茅斯街3号

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

" [ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][baɪnd] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz][pɑːrt] ;
" A link to bind when circumstances part ;
" 一个 关联 到 绑定 什么时候 情况 部分 ;

“在境遇不同时，维系彼此的纽带；

[ə; eɪ] [nɜːrv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
A nerve of feeling stretched from heart to heart .
一个 神经 的 感觉 拉伸 从 心 到 心 .

一根情感的神经从一颗心拉伸到另一颗心。

" [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['limitid] . , ['edɪnbərə]
" The Riverside Press Ltd . , Edinburgh
" 这 河边 按 有限公司 . , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

['frendʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
FRIENDSHIP is one of the most important things in the world .
友谊 是 一 的 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

友谊是世界上最重要的东西之一。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][maɪnd] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
As a factor in educating the mind , forming the character , guiding the will ,
作为 一个 因素 在 教育 这 头脑 , 成型 这 特点 , 指导 这 将要 ,

作为教育心智、塑造品格、引导意志的一个因素，

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]
and shaping the destiny , the influence of Friendship can scarcely be
和 成型 这 命运 , 这 影响 的 友谊 能 几乎 是
[ˌəʊvə'reɪtid] .
overrated .
被高估了 .

友谊能够塑造命运，其影响力怎么强调都不为过。

['frendʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ]['diːmən] !
Friendship has made a man a hero , a saint , a demon !
友谊 有 制成 一个 男人 一个 英雄 , 一个 圣 , 一个 恶魔 !

友谊能使人成为英雄、圣人，甚至恶魔！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , ['ðerfɔːr] ,
It is to be hoped , therefore ,
它 是 到 是 希望 , 所以 ,

因此，我们希望：

[ðæt] [ðiːz] ['goʊldən] [θɔːts] [ɑːn] ['frendʃɪp] — ['gɑːnəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] — [wɪl]
that these Golden Thoughts on Friendship — garnered from a wide field — will
那 这些 金的 想法 在 友谊 — 获得 从 一个 宽的 场地 — 将要
[pruːv] ['helpf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]
prove helpful and inspiring
证明 有帮助 和 鼓舞人心

愿这些从各方面收集而来的关于友谊的金玉良言，能对您有所帮助，并能启发您。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd][tend][tuː; tə] [kri'eɪt] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][aɪ'diːlz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['riːdɚz] .
and tend to create pure and noble ideals in the minds of readers .
和 趋向 到 创造 纯的 和 高贵 理想 在 这 思想 的 读者 .

并且往往能在读者心中树立纯洁高尚的理想。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ]
The touching story of David and Jonathan continues to possess a surpassing
这 接触 故事 的 大卫 和 乔纳森 继续 到 具有 一个 超越
[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ;
charm for humanity ;
魅力 为了 人类 ;

大卫和约拿单的感人故事至今仍对人类具有非凡的魅力;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] ['oʊvər] ['laɪfs] ['oʊʃ(ə)n] [huː] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [truː] [frend] [dis'kʌvəz] [æn; ən]
and the voyager over Life's ocean who discovers a true friend discovers an
和 这 旅行者 超过 生活的 海洋 WHO 发现 一个 真的 朋友 发现 一个
['aɪlənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ,
island offering a safe ,
岛 提供 一个 安全的 ,

而航行于人生海洋的旅人，若能找到一位真正的朋友，便会发现一座提供安全庇护的岛屿。

['kwaɪət]['heɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] [stɔːrm] [ðæt] [bloʊz] ,
quiet haven from every storm that blows ,
安静的 避风港 从 每一个 风暴 那 打击 ,

远离风暴侵袭的宁静港湾

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lʌʃəs] [fruːts][ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]
and which presents innumerable luscious fruits and sweet - scented flowers for
和 哪个 礼物 无数 甜美 水果 和 甜的 - 香味 花朵 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .
his refreshment and enjoyment .
他的 清爽 和 享受 .

这里摆放着无数鲜美的水果和芬芳的鲜花，供他享用和放松。

[ə; eɪ] . [iː] . [es] .
A . E . S .
一个 . E . S .

AES

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bɜːrθ][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Birth of Friendship
出生 的 友谊

友谊的诞生

['neɪtʃər] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] ['sɑːləteri] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['riːtʃɪz] [aʊt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Nature loves nothing solitary , and always reaches out to something as a
自然 爱 没有什么 孤 , 和 总是 到达 出去 到 某物 作为 一个
[sə'pɔːrt] ,
support ,
支持 ,

大自然不喜欢孤立，总是会寻求其他事物作为依靠。

[wɪtʃ] ['evər][ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [frend] [ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	ever	in	the	sweetest	friend	is	most	delightful	.
哪个	曾经	在	这	最甜美的	朋友	是	最多	愉快	.

无论哪种情况，最亲密的朋友都会最令人愉悦。

['sisərəu]

Cicero
西塞罗

西塞罗

[greɪt] [soʊlz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɜ:rn] ,

Great	souls	by	instinct	to	each	other	turn	,
伟大的	灵魂	经过	本能	到	每个	其他	转动	,

伟大的灵魂出于本能会彼此吸引，

[dɪ'mænd] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][ɪn] ['frendʃɪp] [bɜ:rn] .

Demand	alliance	,	and	in	friendship	burn	.
要求	联盟	,	和	在	友谊	烧伤	.

要求结盟，却在友谊中燃烧。

['ædɪsən]

Addison
艾迪生

艾迪生

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

The	only	way	to	have	a	friend	,	is	to	be	one	.
这	仅有的	方式	到	有	一个	朋友	,	是	到	是	一	.

要想拥有朋友，唯一的办法就是先成为朋友。

['emərsn]

Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sʌm; səm] [f'rendʃɪps] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [sʌm; səm][baɪ]['kɑ:ntrækt] , [sʌm; səm][baɪ] ['ɪntrəst] ,

Some	friendships	are	made	by	nature	,	some	by	contract	,	some	by	interest	,
一些	友谊	是	制成	经过	自然	,	一些	经过	合同	,	一些	经过	兴趣	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][soʊlz] .

and	some	by	souls	.
和	一些	经过	灵魂	.

有些友谊是天性使然，有些是契约使然，有些是共同利益使然，有些是灵魂契合使然。

['dʒeərəmi] ['teilə]

Jeremy	Taylor
杰里米	泰勒

杰里米·泰勒

[ðə; ði]['fɜ:məst] [f'rendʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn]['mju:tʃuəl][əd'vɜ:rsəti] ,

The	firmest	friendships	have	been	formed	in	mutual	adversity	,
这	最坚固	友谊	有	到过	形成	在	相互的	逆境	,

最牢固的友谊往往是在共同逆境中形成的。

[æz; əz]['aɪərn][ɪz][moʊst] ['strɔ:ŋli] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪrsəst] [fleɪm] .

as	iron	is	most	strongly	united	by	the	fiercest	flame	.
作为	铁	是	最多	强烈	团结的	经过	这	最凶猛	火焰	.

正如铁在最炽烈的火焰中结合得最牢固一样。

['koʊltən]
Colton
科尔顿

科尔顿

['oʊnli] [ðæt] [soʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] [frend] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]
Only **that** **soul** **can** **be** **my** **friend** **which** **I** **encounter** **on** **the** **line** **of** **my** **own**
仅有的 那 灵魂 能 是 我的 朋友 哪个 我 遇到 在 这 线 的 我的 自己的
[mɑːrtʃ] ,
march **,**
行进 ,

只有在我前进的路上遇到的灵魂才能成为我的朋友。

[ðæt] [soʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
that **soul** **to** **which** **I** **do** **not** **decline** **and** **which** **does** **not** **decline** **to** **me** **,**
那 灵魂 到 哪个 我 做 不是 衰退 和 哪个 做 不是 衰退 到 我 ,

那颗我不拒绝、也不拒绝我的灵魂，

[bʌt; bət] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lestʃ(ə)l] ['lætɪtuːd] , [ri'piːts] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
but **,** **native** **of** **the** **same** **celestial** **latitude** **,** **repeats** **in** **its** **own** **all** **my** **experience** **.**
但 , 本国的 的 这 相同的 天体 纬度 , 重复 在 它是 自己的 全部 我的 经验 .

但是，由于它与我来自同一纬度，所以它自身也重复了我所有的经历。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Culture **of** **Friendship**
文化 的 友谊

友谊文化

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] .
It **is** **a** **friendly** **heart** **that** **has** **plenty** **of** **friends** **.**
它 是 一个 友好的 心 那 有 很多 的 朋友们 .

这是一颗友善的心，有很多朋友。

['θækəri]
Thackeray
萨克雷

萨克雷

[wiː; wi] [hæv; həv] [fjuː] [f'rendʃɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]
We **have** **few** **friendships** **,** **because** **we** **are** **not** **willing** **to** **pay** **the** **price**
我们 有 很少 友谊 , 因为 我们 是 不是 愿意的 到 支付 这 价格
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of **friendship** **.**
的 友谊 .

我们朋友不多，因为我们不愿意为友谊付出代价。

[hjuː] [blæk]
Hugh **Black**
休 黑色的

休·布莱克

[hænd]
Hand
手

手

[grɑ:sps][hænd] , [aɪ] [laɪts] [aɪ] [ɪn] [gʊd] ['frendʃɪp] ,
Grasps hand , eye lights eye in good friendship ,
抓住 手 , 眼睛 灯 眼睛 在 好的 友谊 ,

握住手，眼神交汇，充满友谊。

[ænd; ənd] [greɪt] ['hɑ:rts] [ɪk'spænd] ,
And great hearts expand ,
和 伟大的 心 扩张 ,

伟大的心灵会扩展，

[ænd; ənd] [groʊ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝ:ldz] [laɪf] .
And grow one in the sense of this world's life .
和 生长 一 在 这 感觉 的 这 世界的 生活 .

并在此世生命的意义中成长。

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ]
Robert Browning
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['geɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ,
A friend whom you have been gaining during your whole life ,
一个 朋友 谁 你 有 到过 获得 期间 你的 所有的 生活 ,

你一生中结交的一位朋友，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
you ought not to be displeased with in a moment .
你 应该 不是 到 是 不高兴 和 在 一个 片刻 .

你不应该立刻感到不悦。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['ru:bi] ;
A stone is many years becoming a ruby ;
一个 石头 是 许多 年 成为 一个 红宝石 ;

石头经过多年时间会变成红宝石;

[teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ə'genst] [ə'nʌðər] [stoʊn] .
take care that you do not destroy it in an instant against another stone .
拿 关心 那 你 做 不是 破坏 它 在 一个 立即的 反对 其他 石头 .

注意不要让它瞬间撞到另一块石头上而损坏。

[sɑ:'di:]
Saadi
萨迪

萨迪

[wʌns] [let] ['frendʃɪp] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
Once let friendship be given that is born of God ,
一次 让 友谊 是 给定 那 是 出生 的 上帝 ,

一旦给予源自上帝的友谊，

[nɔ:r] [taɪm] [nɔ:r] ['sɜ:rkəmstæns] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]

nor	time	nor	circumstance	can	change	it	to	a	lessening	;	it	must	be
也不	时间	也不	环境	能	改变	它	到	一个	减少	;	它	必须	是

['mju:tʃuəl] [groʊθ] ,

mutual	growth	,
相互的	生长	,

时间或环境都无法改变这种趋势，它必然是相互促进的。

[ɪn'kri:sɪŋ] [trʌst] , ['waɪdnɪŋ] [feɪθ] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] , [ʌn'selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] —

increasing	trust	,	widening	faith	,	enduring	patience	,	forgiving	love	,	unselfish	ambition	—
增加	相信	,	扩大	信仰	,	持久	耐心	,	宽恕	爱	,	无私	志向	—

[æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] ,

an	affection	built	before	the	Throne	,
一个	感情	建造	前	这	王座	,

增进信任，扩大信仰，坚持耐心，宽恕之爱，无私的抱负——这是在王座前建立起来的爱戴。

[ðæt] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['traɪəl] .

that	will	bear	the	test	of	time	and	trial	.
那	将要	熊	这	测试	的	时间	和	审判	.

经得起时间的考验。

['ælən] ['θrɑkˌmɔrtən]

Allan	Throckmorton
艾伦	索克莫顿

艾伦·索克莫顿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæθ] [frendz] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['frendli] :

A	man	that	hath	friends	must	shew	himself	friendly	:
一个	男人	那	有	朋友们	必须	展示	他自己	友好的	:

有朋友的人必须表现得友善：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	there	is	a	friend	that	sticketh	closer	than	a	brother	.
和	那里	是	一个	朋友	那	粘性	更近	比	一个	兄弟	.

有一位朋友，比亲兄弟还要亲密。

['prɑ:vɜ:rbz] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . -

Proverbs	xviii	.	24
箴言	十八	.	-

箴言十八章24节

[ju:l] ['nevər] [hoʊp]

You'll	never	hope
你会	绝不	希望

你永远不会抱有希望

[tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [frendz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ,

To	be	such	friends	,	for	instance	she	and	you	,
到	是	这样的	朋友们	,	为了	实例	她	和	你	,

例如，她和你，能成为这样的朋友，

[æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] ['hʌntɪd] ['kaʊslɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

As	when	you	hunted	cowslips	in	the	woods
作为	什么时候	你	猎杀	报春花	在	这	树林

就像你以前在树林里采摘报春花一样

[ɔ:r] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [heɪ] .
Or played together in the meadow hay .
或者 玩 一起 在 这 草地 干草 .

或者一起在草地上玩耍。

[oʊ] [jes] — [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [rɪ'spekt] [kʌmz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜ:rθ]
Oh yes — with age , respect comes , and your worth
哦 是的 — 和 年龄 , 尊重 来 , 和 你的 值得

哦，是的——随着年龄的增长，尊重会随之而来，你的价值也会提升。

[ɪz][felt] , [ðeəz; ðəz] ['groʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [teɪsts] ,
Is felt , there's growing sympathy of tastes ,
是 毛毡 , 有 生长 同情 的 口味 ,

人们能感受到，彼此的品味越来越趋于一致。

[ðeəz; ðəz]['raɪpənd] ['frendʃɪp] , [ðeəz; ðəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪ'sti:m] .
There's ripened friendship , there's confirmed esteem .
有 成熟的 友谊 , 有 确认的 尊重 .

友谊日渐深厚，彼此尊重有目共睹。

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ]
Robert Browning
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[plænt] [ðaʊ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['oʊnli] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] [ber] [fru:t] :
Plant thou the tree of friendship only ; so shall thy heart's desire bear fruit :
植物 你 这 树 的 友谊 仅有的 ; 所以 将 你的 心脏的 欲望 熊 水果 :

你只需栽种友谊之树，你的心愿便会结出果实。

[ˌʌp'ru:t] [ðaʊ] [-] [plænt] [kəm'pli:tli] , [ɔ:r][wəʊz] [ˌʌn'nʌmbərd] [ðens] [meɪ] [ʃu:t] .
Uproot thou hatred's plant completely , or woes unnumbered thence may shoot .
铲除 你 仇恨的 植物 完全地 , 或者 烦恼 未编号 因此 可能 射击 .

彻底根除仇恨的种子，否则无数灾祸将从中蔓延。

['hɑ:fiz]
Hafiz
哈菲兹

哈菲兹

['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Sacredness of Friendship
神圣 的 友谊

友谊的神圣性

['frɛndʃɪps] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [fleɪm] ,
Friendship's an abstract of this noble flame ,
友谊的 一个 抽象的 的 这 高贵 火焰 ,

友谊是这种高尚火焰的抽象体现。

- [tɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪts] [drɑ:s] ,
' Tis love refin'd , and purged from all its dross ,
- 的 爱 精炼 , 和 已清除 从 全部它是 浮渣 ,

这是纯粹的、去除了所有杂质的爱。

- [tɪz][nekst][tu:; tə]['eɪndʒəlz] - [lʌv] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ,
' Tis next to angels ' love , if not the same ,
- 的 下一个 到 天使 - 爱 , 如果 不是 这 相同的 ,

它堪比天使之爱，即便不是完全相同。

[æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][groʊs] .

As	strong	in	passion	is	,	though	not	so	gross	.
作为	强的	在	热情	是	,	尽管	不是	所以	总的	.

虽然激情澎湃，但并不粗俗。

['kæθrɪn] ['filips]

Catherine	Philips
凯瑟琳	飞利浦

凯瑟琳·菲利普斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['goʊldən] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] . . . .

Golden	friendship	is	not	a	common	thing	to	be	picked	up	in	the	street	.	.	.	.
金的	友谊	是	不是	一个	常见的	事物	到	是	挑选	向上	在	这	街道	.	.	.	.

珍贵的友谊并非街头随处可得.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə][swaɪn] .

There	are	pearls	of	the	heart	,	which	cannot	be	thrown	to	swine	.
那里	是	珍珠	的	这	心	,	哪个	不能	是	抛掷	到	猪	.

有些珍贵的心灵之珠，是不能丢给猪的。

[hju:] [blæk]

Hugh	Black
休	黑色的

休·布莱克

['frendʃɪp] , [pɪ'kju:liər] [bu:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Friendship	,	peculiar	boon	of	Heaven	,
友谊	,	奇特	恩惠	的	天堂	,

友谊，上天赐予的奇特恩赐

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['maɪndz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][praɪd] ,

The	noble	mind's	delight	and	pride	,
这	高贵	心灵的	喜	和	自豪	,

高尚心灵的喜悦和自豪，

[tu:; tə][men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz]['oʊnli]['gɪv(ə)n] ,

To	men	and	angels	only	given	,
到	男人	和	天使	仅有的	给定	,

只赐予人类和天使，

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld] [dɪ'naɪd] .

To	all	the	lower	world	denied	.
到	全部	这	降低	世界	否认	.

对所有下层世界而言，都是被否定的。

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən]

Samuel	Johnson
塞缪尔	约翰逊

塞缪尔·约翰逊

[oʊ] ['frendʃɪp] !

O	Friendship	!
哦	友谊	!

哦，友谊！

[ðaʊ] [dɪ'vaɪnɪst] ['ælkəmɪst] , [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd]['evər] [prə'feɪn] [ði:] !

thou	divinest	alchemist	,	that	man	should	ever	profane	thee	!
你	最神圣的	炼金术士	,	那	男人	应该	曾经	亵渎	你	!

最神圣的炼金术士啊，竟有人胆敢亵渎你！

['dʌgləs] ['dʒɛrəld]
Douglas Jerrold
道格拉斯 杰罗尔德

道格拉斯·杰罗尔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pjʊr] ['frendʃɪp] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] ['nevər] [teɪst] .
Pure friendship is something which men of inferior intellect can never taste .
纯的 友谊 是 某物 哪个 男人 的 下 智力 能 绝不 品尝 .

纯粹的友谊是智力低下的人永远无法体会的。

[diː] [lɑː] [bru'jɛr]
De la Bruyère
德 拉 布鲁耶尔

德拉布吕耶尔

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɪn'taɪrˌnɪs] , [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [trʌst] .
The essence of friendship is entireness , a total magnanimity and trust .
这 本质 的 友谊 是 完整性 , 一个 全部的 海量 和 相信 .

友谊的本质是完整、完全的宽宏大量和信任。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [sər'maɪz] [ɔːr] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'fɜːrməti] .
It must not surmise or provide for infirmity .
它 必须 不是 推测 或者 提供 为了 虚弱 .

它不得臆测或考虑到残疾。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['deɪɪfaɪˌ'diːɪfaɪ] [bəuθ] .
It treats its object as a god that it may deify both .
它 款待 它是 目的 作为 一个 上帝 那 它 可能 神化 两个都 .

它将对象视为神，以便将两者都神化。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['neɪtʃɚz] [soʊ] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ,
For perfect friendship it may be said to require natures so rare and costly ,
为了 完美的 友谊 它 可能 是 说 到 要求 自然 所以 稀有的 和 昂贵 ,

完美的友谊或许需要极其罕见且珍贵的品质。

[soʊ] [wel] ['tempərd] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['hæpɪli] [ə'dæptɪd] ,
so well tempered each , and so happily adapted ,
所以 出色地 淬火 每个 , 和 所以 快乐地 改编 ,

他们性格都很好，适应能力也很强。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [soʊ] ['səːkəmstənst] [ðæt] ['veri] ['seldəm] [kæn; kən] [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [biː; bi]
and withal so circumstanced that very seldom can its satisfaction be
和 此外 所以 情境 那 非常 很少 能 它是 满意 是
['riəlaizd] .
realised .
意识到 .

然而，由于种种原因，这种愿望很少能够得到满足。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[lʌv] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [frend] [ə; eɪ]
Love shows me the opulence of nature , by disclosing to me in my friend a
爱 演出 我 这 丰裕 的 自然 , 经过 披露 到 我 在 我的 朋友 一个
['hɪd(ə)n] [welθ] ,
hidden wealth ,
隐 财富 ,

爱让我领略到大自然的富饶，它让我发现朋友身上蕴藏的财富。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'fɜːr][æn; ən]['iːkwəl] [depθ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and I infer an equal depth of good in every other direction .
和 我 推断 一个 平等的 深度 的 好的 在 每一个 其他 方向 .

我认为在其他各个方面也同样存在着深厚的善意。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['frendʃɪp] ?
Who talks of a common friendship ?
WHO 会谈 的 一个 常见的 友谊 ?

谁会谈论共同的友谊?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There is no such thing in the world .
那里 是 不 这样的 事物 在 这 世界 .

世界上根本没有这种东西。

[ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ][wɜːrd][ɪz] [mɔːr] [sə'blaɪm] .
On earth no word is more sublime .
在 地球 不 单词 是 更多的 升华 .

世上再没有比这更崇高的词语了。

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] .
Friendship is the nearest thing we know to what religion is .
友谊 是 这 最近的 事物 我们 知道 到 什么 宗教 是 .

友谊是我们所知的最接近宗教的事物。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] .
God is love .
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

['henri] ['drʌmənd]
Henry Drummond
亨利 德拉蒙德

亨利·德拉蒙德

" [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" You will forgive me , I hope , for the sake of the friendship between us ,
" 你 将要 原谅 我 , 我 希望 , 为了 这 清酒 的 这 友谊 之间 我们 ,

"我希望，为了我们之间的友谊，你能原谅我。"

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [truː] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['broʊkən] !
Which is too true and too sacred to be so easily broken !
哪个 是 也 真的 和 也 神圣 到 是 所以 容易地 破碎的 !

这是太真实、太神圣的事情，不能轻易打破!

" ['lɔŋfeləu]
" Longfellow
" 朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hiː; hi] [ðæt] [rɔŋz] [hɪz; ɪz] [frend]
He that wrongs his friend
他 那 错误 他的 朋友

伤害朋友的人

[rɔŋz] [hɪm'self] [mɔːr] , [ænd; ənd]['evər] [berz] [ə'baʊt]
Wrongs himself more , and ever bears about
错误 他自己 更多的 , 和 曾经 熊 关于

他对自己更加不公，并且总是承受着.....

[ə; eɪ]['saɪlənt] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
A silent court of justice in his breast ,
一个 沉默的 法庭 的 正义 在 他的 胸部 ,

他胸中仿佛有一座无声的法庭。

[hɪm'self] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
Himself the judge and jury , and himself
他本人 这 法官 和 陪审团 , 和 他自己

他既是法官又是陪审团，他自己

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , ['evər] :
The prisoner at the bar , ever condemn'd :
这 囚犯 在 这 酒吧 , 曾经 被判有罪 :

被告席上的囚犯，永远被判有罪:

[ænd; ənd] [ðæt] [drægz] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] .
And that drags down his life .
和 那 拖拽 向下 他的 生活 .

这拖垮了他的生活。

['tenisn]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
Friendship is the marriage of the soul .
友谊 是 这 婚姻 的 这 灵魂 .

友谊是灵魂的结合。

[vɔl'ter]
Voltaire
伏尔泰

伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['bjuːti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Beauty of Friendship
美丽 的 友谊

友谊之美

[ə; eɪ] [frend] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

A	friend	may	well	be	reckoned	the	masterpiece	of	nature	.
一个	朋友	可能	出色地	是	估计	这	杰作	的	自然	.

朋友或许可以被视为大自然最杰出的杰作。

['emərsn]

Emerson
爱默生

爱默生

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] : [ðer; ðər][ɪz]

The	moment	we	indulge	our	affections	,	the	earth	is	metamorphosed	:	there	is
这	片刻	我们	放纵	我们的	情感	,	这	地球	是	变态	:	那里	是

[noʊ] ['wɪntər] ,

no	winter	,
不	冬天	,

当我们放纵自己的情感时，大地便会发生改变：冬天将不复存在。

[ænd; ənd][noʊ] [naɪt] : [ɔːl] ['trædʒədi] , [ɔːl] [ɑːn'wiː] ['vænɪʃ] ; [ɔːl] ['duːtiz] ['iːv(ə)n] ;

and	no	night	:	all	tragedies	,	all	ennuis	vanish	;	all	duties	even	;
和	不	夜晚	:	全部	悲剧	,	全部	厌倦	消失	;	全部	职责	甚至	;

不再有黑夜：所有的悲剧，所有的厌倦都消失了；所有的职责也都消失了；

['nʌθɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrmz][ɔːl]['reɪdiənt][ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜ˞ːsənz] .

nothing	fills	the	preceding	eternity	but	the	forms	all	radiant	of	beloved	persons	.
没有什么	填充	这	前	永恒	但	这	表格	全部	辐射状	的	心爱	人	.

除了挚爱之人光彩照人的身影，再无其他事物能够填满这永恒。

['emərsn]

Emerson
爱默生

爱默生

[ðə; ði]['oʊnli][roʊz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːrnz] [ɪz] ['frendʃɪp] .

The	only	rose	without	thorns	is	friendship	.
这	仅有的	玫瑰	没有	荆棘	是	友谊	.

世间唯有友谊这朵玫瑰没有刺。

['mɪs] . [diː][skuː'dɛri]

Mlle	.	de	Scuderi
小姐	.	德	斯库德里

斯库德里小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['frendʃɪp] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

To	the	young	friendship	comes	as	the	glory	of	spring	,	a	very	miracle	of
到	这	年轻的	友谊	来	作为	这	荣耀	的	春天	,	一个	非常	奇迹	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

对于年轻的友谊而言，它如同春天的荣光，是一种非常美好的奇迹。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][bɜːrθ] : [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

a	mystery	of	birth	:	to	the	old	it	has	the	bloom	of	autumn	,
一个	神秘	的	出生	:	到	这	老的	它	有	这	盛开	的	秋天	,

诞生的奥秘：对老年人来说，它如同秋天的花朵般绽放。

['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

beautiful	**still**	**,**	**but**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**decay**	**.**
美丽的	仍然	,	但	和	这	美丽	的	衰变	.

依然美丽，但带着衰败的美。

[hjuː] [blæk]

Hugh	**Black**
休	黑色的

休·布莱克

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] !

The	**pledge**	**of**	**Friendship**	**!**
这	保证	的	友谊	!

友谊的誓言!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ,

it	**is**	**still**	**divine**	**,**
它	是	仍然	神圣的	,

它依然是神圣的，

[ðoʊ] ['wɔːtəri] [flʌdz] [hæv; həv] [kwentʃt] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [waɪn] ;

Though	**watery**	**floods**	**have**	**quenched**	**its**	**burning**	**wine**	**;**
尽管	水状的	洪水	有	淬火	它是	燃烧	葡萄酒	;

虽然洪水浇灭了它燃烧的美酒;

[wət'evər] [veɪs] [ðə; ði]['seɪkrɪd][drɑːps] [meɪ] [hoʊld] ,

Whatever	**vase**	**the**	**sacred**	**drops**	**may**	**hold**	**,**
任何	花瓶	这	神圣	滴	可能	抓住	,

无论这神圣的圣水盛放在何种花瓶中，

[ðə; ði] [gʊrd] , [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ,

The	**gourd**	**,**	**the**	**shell**	**,**	**the**	**cup**	**of**	**beaten**	**gold**	**,**
这	葫芦	,	这	壳	,	这	杯子	的	被打败	金子	,

葫芦、贝壳、锤金杯

[ə'raʊnd] [ɪts] [brɪm] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [θroʊz]

Around	**its**	**brim**	**the**	**bond**	**of**	**Nature**	**throws**
大约	它是	帽檐	这	纽带	的	自然	投掷

自然之力在其边缘投下.....

[ə; eɪ]['gɑːrlənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-] [roʊz] .

A	**garland**	**sweeter**	**than**	**the**	**banquet's**	**rose**	**.**
一个	花环	更甜	比	这	宴会	玫瑰	.

比宴会上的玫瑰更甜美的花环。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [hoʊlmz]

O	**.**	**W**	**.**	**Holmes**
哦	.	W	.	福尔摩斯

OW Holmes

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[oʊ] [frend] , [maɪ]['bʊzəm] [sed] ,

O	**friend**	**,**	**my**	**bosom**	**said**	**,**
哦	朋友	,	我的	怀	说	,

朋友啊，我的心说道:

[θruː] [ðiː] [ə'loʊn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɑːrtʃt] ,

Through	**thee**	**alone**	**the**	**sky**	**is**	**arched**	**,**
通过	你	独自的	这	天空	是	拱形	,

唯有你，方能拱起苍穹。

[θruː] [ðiː] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] ;
Through thee the rose is red ;
通过 你 这 玫瑰 是 红色的 ;

透过你，玫瑰是红色的;

[ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [ðiː] [teɪk] ['noʊblɚ] [fɔːrm] ,
All things through thee take nobler form ,
全部 事物 通过 你 拿 更高贵 形式 ,

万物因你而变得更高贵，

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And look beyond the earth ,
和 看 超过 这 地球 ,

并将目光投向地球之外，

[ðə; ði] [mɪl] - [raʊnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ['pɪrz]
The mill - round of our fate appears
这 磨 - 圆形的 的 我们的 命运 出现

我们命运的轮回似乎正在发生

[ə; eɪ] [sʌn] - [pæθ] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrθ] .
A sun - path in thy worth .
一个 太阳 - 小路 在 你的 值得 .

你价值中的阳光之路。

[ˌem 'iː] [tuː] [ðaɪ] ['noʊbəlnɪs] [hæz; həz] [tɔːt]
Me too thy nobleness has taught
我 也 你的 高贵 有 教授

你的高尚品格也教会了我这一点。

[tuː; tə] ['mæstər] [maɪ] [dɪ'sper] ;
To master my despair ;
到 掌握 我的 绝望 ;

战胜我的绝望;

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [laɪf]
The fountains of my hidden life
这 喷泉 的 我的 隐 生活

我隐秘生活的泉源

[ɑːr; ər] [θruː] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [fer] .
Are through thy friendship fair .
是 通过 你的 友谊 公平的 .

因你的友谊而美好。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[frend] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [toʊn] ;
Friend is a word of royal tone ;
朋友 是 一个 单词 的 皇家 语气 ;

"朋友"一词带有尊贵的意味;

[frend] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɔːl] [ə'loʊn] .
Friend is a poem all alone .
朋友 是 一个 诗 全部 独自的 .

朋友是一首孤零零的诗。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrʒn]
From the Persian
从 这 波斯语

来自波斯语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ʃeltərz] [ə; eɪ] [frend] !
Happy is the house that shelters a friend !
快乐的 是 这 房子 那 避难所 一个 朋友 !

有朋友相伴，家就幸福!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] ['festl] ['baʊər] [ɔːr] [ɑːrtʃ] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
It might well be built like a festal bower or arch , to entertain him a
它 可能 出色地 是 建造 喜欢 一个 节日 凉亭 或者 拱 , 到 招待 他 一个
['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
single day .
单身的 天 .

它很可能被搭建成节日凉亭或拱门的样子，只为让他消遣一天。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[θɪk] ['wɔːtərz] [ʃoʊ] [noʊ]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
Thick waters show no images of things ;
厚的 水 展示 不 图片 的 事物 ;

浓水看不出任何影像;

[frendz] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['mɪrɚz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Friends are each other's mirrors , and should be
朋友们 是 每个 其他的 镜子 , 和 应该 是

朋友之间互为镜子，而且应该如此。

['klɪrər] [ðæn; ðən]['krɪst(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [sprɪŋz] ,
Clearer than crystal , or the mountain - springs ,
更清晰 比 水晶 , 或者 这 山 - 弹簧 ,

比水晶还清澈，比山泉还清澈

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [klaʊdz] , [dɪ'zaɪn] , [ɔːr] ['flætəri] .
And free from clouds , design , or flattery .
和 自由的 从 云 , 设计 , 或者 奉承 .

而且没有浮华、设计或奉承。

[fɔːr; fər] ['vʌlgər] [soʊlz] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ʃer] ;
For vulgar souls no part of friendship share ;
为了 庸俗 灵魂 不 部分 的 友谊 分享 ;

庸俗之人无法体会友谊的真谛;

['poʊəts][ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Poets and friends are born to what they are .
诗人 和 朋友们 是 出生 到 什么 他们 是 .

诗人与朋友，天生如此。

['kæθrɪn] ['filips]
Catherine Philips
凯瑟琳 飞利浦

凯瑟琳·菲利普斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Choice of Friendship
选择 的 友谊

友谊的选择

[fɜ:rst][ɑ:n][ðaɪ] [frend] [dɪ'lɪbərət] [wɪð; wɪθ][ðaɪ'self] ,
First on thy friend deliberate with thyself ,
第一的 在 你的 朋友 商榷 和 你自己 ,

首先，你要和你的朋友仔细商量，

[pɔ:z] , ['pɑ:ndər] , [sɪft] ; [nɑ:t] ['i:gər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
Pause , ponder , sift ; not eager in the choice ,
暂停 , 思考 , 筛 ; 不是 渴望的 在 这 选择 ,

停顿，思考，筛选；不要急于做出选择。

[nɔ:r] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] : ['fɪksɪŋ] , [fɪks] ; —
Nor jealous of the chosen : fixing , fix ; —
也不 嫉妒的 的 这 选定 : 定影 , 使固定 ; —

也不嫉妒被选中的人：固定，固定；——

[dʒʌdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['frendʃɪp] , [ðen] [kən'faɪd] [tɪl] [deθ] .
Judge before friendship , then confide till death .
法官 前 友谊 , 然后 信任 直到 死亡 .

先评判后交情，至死不渝。

[jʌŋ]
Young
年轻的

年轻的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['frendʃɪp] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] .
The highest friendship must always lead us to the highest pleasure .
这 最高 友谊 必须 总是 带领 我们 到 这 最高 乐趣 .

最高尚的友谊必将带给我们最高的快乐。

['fi:ldɪŋ]
Fielding
菲尔丁

菲尔丁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['frendʃɪp] [dɪ'mændz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tri:tmənt] .
Friendship demands a religious treatment .
友谊 需求 一个 宗教 治疗 .

友谊需要宗教般的对待。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlfl] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][prə'vaɪd] .
We must not be wilful , we must not provide .
我们 必须 不是 是 故意 , 我们 必须 不是 提供 .

我们不应任性，不应袖手旁观。

[wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [bʌt; bət] [frendz] [ɑ:r; ər][self] - [ɪ'lektɪd] .
We talk of choosing our friends , but friends are self - elected .
我们 讲话 的 选择 我们的 朋友们 , 但 朋友们 是 自己 - 当选 .

我们常说要选择朋友，但朋友其实是自己选择的。

['revərəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Reverence is a great part of it .
尊敬 是 一个 伟大的 部分 的 它 .

敬畏之心是其中非常重要的一部分。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ; ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ; [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
Friendship with the upright ; friendship with the sincere ; and friendship
友谊 和 这 直立 ; 友谊 和 这 真诚 ; 和 友谊
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] :
with the man of much observation :
和 这 男人 的 很多 观察 :

与正直的人交朋友；与真诚的人交朋友；与善于观察的人交朋友：

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
these are advantageous .
这些 是 有利 .

这些都是优势。

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['spi:ʃəs] ['ɛrz] ; ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [sɔ:ft] ;
Friendship with the man of specious airs ; friendship with the insinuatingly soft ;
友谊 和 这 男人 的 似是而非的 播出 ; 友谊 和 这 暗示地 柔软的 ;
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪb] - [tʌŋd] :
and friendship with the glib - tongued :
和 友谊 和 这 油嘴滑舌 - 舌头 :

与虚伪的人交朋友；与油嘴滑舌的人交朋友；与巧舌如簧的人交朋友：

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn'dʒʊriəs] .
these are injurious .
这些 是 有害的 .

这些是有害的。

[kən'fju:ʃəs]
Confucius
孔子

孔子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[oʊ] , [bi:; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ðaɪn] !
Oh , be my friend , and teach me to be thine !
哦 , 是 我的 朋友 , 和 教 我 到 是 你的 !

哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友！

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌʌn'sɔ:t] ; [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .
My friends have come to me unsought ; the great God gave them to me .
我的 朋友们 有 来 到 我 不请自来 ; 这 伟大的 上帝 给予 他们 到 我 .

我的朋友都是我主动结识的，是伟大的上帝赐予我的。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'dɑ:pʃ(ə)n][traɪd] ,
The friends thou hast , and their adoption tried ,
这 朋友们 你 哈斯特 , 和 他们的 采用 尝试 ,

你所拥有的朋友，以及他们所受到的考验，

['græpl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðaɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [hu:ps] [ʌv; əv] [sti:l] ;
Grapple them to thy soul with hoops of steel ;
抓钩 他们 到 你的 灵魂 和 篮球 的 钢 ;

用钢铁之环将它们牢牢束缚在你的灵魂上;

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [dʌl] [ðaɪ][pɑ:m][wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt]
But do not dull thy palm with entertainment
但 做 不是 乏味的 你的 棕榈 和 娱乐

但不要让娱乐使你的双手变得迟钝。

[ʌv; əv] [i:tʃ] [nu:] - - , [ʌn'fledʒd] ['kɑ:mræd] .
Of each new - hatch'd , unfledged comrade .
的 每个 新的 - - , 未成熟的 同志 .

每一个刚孵化、羽翼未丰的同伴。

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [frend] [hu:] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][foʊ] .
He makes no friend who never made a foe .
他 制作 不 朋友 WHO 绝不 制成 一个 敌人 .

不树敌的人，也交不到朋友。

['tenisn]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[hu:] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪv] [hæθ] [meɪd]
Who friendship with a knave hath made
WHO 友谊 和 一个 恶棍 有 制成

与恶棍结交的人

[ɪz] - [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Is judg'd a partner in the trade .
是 - 一个 伙伴 在 这 贸易 .

被判定为贸易伙伴。

[geɪ]
Gay
同性恋

同性恋

[ə; eɪ]['mænz] [frendz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['mægnətɪzəm] .
A man's friends are his magnetisms .
一个 男人的 朋友们 是 他的 磁性 .

朋友就像磁铁一样吸引着一个人。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][ðə; ði][best] [frend] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [su:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] ,
A **good** **man** **is** **the** **best** **friend** **,** **and** **therefore** **soonest** **to** **be** **chosen** **,**
一个 好的 男人 是 这 最好的 朋友 , 和 所以 最快 到 是 选定 ,

好男人才是最好的朋友，因此也是最先被选中的人。

[lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [ri'teind] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ,
longer **to** **be** **retained** **,** **and** **,** **indeed** **,** **never** **to** **be** **parted** **with** **,**
更长 到 是 保留 , 和 , 的确 , 绝不 到 是 分手了 和 ,

更长时间地保留下来，而且，的确，永远不要割舍。

[ən'les] [hi:; hi] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .
unless **he** **cease** **to** **be** **that** **for** **which** **he** **was** **chosen** **.**
除非 他 停止 到 是 那 为了 哪个 他 曾是 选定 .

除非他不再是当初被选中的那个人。

['dʒeɾəmi] ['teilə]
Jeremy **Taylor**
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['frendʃɪp] [si:ld] [baɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][sɪn] [wɪl] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
Friendship **sealed** **by** **companionship** **in** **sin** **will** **not** **last** **long** **.**
友谊 密封 经过 友谊 在 罪 将要 不是 最后的 长的 .

以罪恶为纽带的友谊不会长久。

['ɑ:rnət]
Arnot
阿诺特

阿诺特

[ɪs'tʃu:] [ðæt] [frend] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][waɪz] ,
Eschew **that** **friend** **,** **if** **thou** **art** **wise** **,**
避免 那 朋友 , 如果 你 艺术 明智的 ,

如果你明智，就远离那个朋友。

[hu:] ['kɔnˌsɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['enəmi] .
Who **consorts** **with** **thy** **enemies** **.**
WHO 配偶 和 你的 敌人 .

与你的敌人勾结的人。

[sɑ:'di:]
Saadi
萨迪

萨迪

['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['stedi] , ['kɑ:nstənt] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
Friendship **requires** **a** **steady** **,** **constant** **,** **and** **unchangeable** **character** **,** **a** **person**
友谊 需要 一个 稳定的 , 持续的 , 和 不可改变的 特点 , 一个 人
[ðæt] [ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] .
that **is** **uniform** **in** **his** **intimacy** **.**
那 是 制服 在 他的 亲密关系 .

友谊需要稳定、始终如一、不变的性格，需要一个人在亲密关系上保持一致。

['plu:ˌtɑ:rk]
Plutarch
普鲁塔克

普鲁塔克

[dɪ'vaɪn] ['frendʃɪp]
Divine **Friendship**
神圣的 友谊

神圣的友谊

[ji:; ji][ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] , [ɪf] [ji:; ji][du:] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] .
Ye **are** **My** **friends** **,** **if** **ye** **do** **whatsoever** **I** **command** **you** **.**
叶 是 我的 朋友们 , 如果 是的 做 任何 我 命令 你 .

你们若遵行我的一切命令，就是我的朋友了。

[dʒɑ:n]['ɛks'vi:] . -
John **xv** **.** **14**
约翰 十五 . -

约翰福音 15:14

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][moʊst] [swi:t] : [jeɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] .
His **mouth** **is** **most** **sweet** **:** **yea** **,** **he** **is** **altogether** **lovely** **.**
他的 嘴 是 最多 甜的 : 是的 , 他 是 共 迷人的 .

他的嘴唇很甜美：是的，他真是太可爱了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [oʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .
This **is** **my** **beloved** **,** **and** **this** **is** **my** **friend** **,** **O** **daughters** **of** **Jerusalem** **.**
这 是 我的 心爱 , 和 这 是 我的 朋友 , 哦 女儿们 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的众女子啊，这是我的良人，这是我的朋友。

['kæntɪk(ə)l][vi:] . -
Canticles **v** **.** **16**
颂歌 v . -

《雅歌》第16章

[hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['pju:ənis] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
He **that** **loveth** **pureness** **of** **heart** **,**
他 那 爱 纯度 的 心 ,

喜爱纯洁心灵的人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
for **the** **grace** **of** **his** **lips** **the** **King** **shall** **be** **his** **friend** **.**
为了 这 优雅 的 他的 嘴唇 这 国王 将 是 他的 朋友 .

因他口中的恩惠，国王将与他为友。

['prɑ:vɜ:rbz][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Proverbs **xxii** **.** **11**
箴言 二十二 . -

箴言22:11

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] , [ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
It **is** **said** **that** **when** **he** **came** **to** **die** **,** **the** **last** **words** **of** **the** **American**
它 是 说 那 什么时候 他 来了 到 死 , 这 最后的 字 的 这 美国人
['prezɪdənt] ['edwərdz] ,
President **Edwards** **,**
总统 爱德华兹 ,

据说，美国总统爱德华兹临终前留下的遗言是：

['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['relətɪvz] [gʊd] - [baɪ] , [wɜːr; wər] : " [naʊ] [wer] [ɪz]['dʒiːzəs][ʌv; əv]
after bidding his weeping relatives good - bye , were : " Now where is Jesus of
后 投标 他的 哭泣 亲属 好的 - 再见 , 是 : " 现在 在哪里 是 耶稣 的
['næzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

他向哭泣的亲属们告别后，问道："拿撒勒人耶稣在哪里？"

[maɪ] [truː] [ænd; ənd]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [frend] ?
my true and never - failing Friend ?
我的 真的 和 绝不 - 失败 朋友 ?

我真挚且永不辜负的朋友?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
" So saying he fell asleep .
" 所以 说 他 跌倒 睡着了 .

"于是他说他睡着了。"

[ə'nɑːn]
Anon
匿名

匿名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[riˈæləti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Reality of Friendship
现实 的 友谊

友谊的真相

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði][riˈæləti] ; [riˈæləti] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [fɑːr][ə'pɑːrt]
Friendship is the ideal , friends are the reality ; reality always remains far apart
友谊 是 这 理想的 , 朋友们 是 这 现实 ; 现实 总是 遗迹 远的 除
[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
from the ideal .
从 这 理想的 .

友谊是理想，朋友是现实；现实总是与理想相去甚远。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ruː]
Joseph Roux
约瑟夫 鲁克斯

约瑟夫·鲁

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wɪð'drɔː] ['frendʃɪp]
They seem to take away the sun from the world who withdraw friendship
他们 似乎 到 拿 离开 这 太阳 从 这 世界 WHO 提取 友谊
[frʌm; frəm][laɪf] .
from life .
从 生活 .

那些从生活中收回友谊的人，仿佛夺走了世界的阳光。

['sisərəu]
Cicero
西塞罗

西塞罗

[jʊə(r)] [maɪ] [frend] —
You're my friend —
你是 我的 朋友 —

你是我的朋友——

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['frendʃɪp] [ɪz] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] !
What a thing friendship is , world without end !
什么 一个 事物 友谊 是 , 世界 没有 结尾 !

友谊真是一件美好的事，永无止境！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ə; eɪ] [stɜːr] [ʌp] !
How it gives the heart and soul a stir up !
如何 它 给予 这 心 和 灵魂 一个 搅拌 向上 !

它多么令人心潮澎湃！

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ]
Robert Browning
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['frendʃɪp] [ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] !
Friendship is Love without his wings !
友谊 是 爱 没有 他的 翅膀 !

友谊就是没有翅膀的爱情！

['baɪrən]
Byron
拜伦

拜伦

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] [f'rendʃɪps] ['deɪntɪli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['rʌfəst] ['kɜːrɪdʒ] .
I do not wish to treat friendships daintily , but with roughest courage .
我 做 不是 希望 到 对待 友谊 轻柔地 , 但 和 最粗糙 勇气 .

我不想小心翼翼地对待友谊，而是要用最勇敢的态度去对待。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [glæs] [θredz] [ɔːr] ['frɔːstˌwɜːrk; 'frɑːstˌwɜːrk] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
When they are real , they are not glass threads or frostwork , but the
什么时候 他们 是 真实的 , 他们 是 不是 玻璃 线程 或者 霜冻 , 但 这
['sɑːlɪdəst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .
solidest thing we know .
最坚固 事物 我们 知道 .

当它们是真实存在的时候，它们不是玻璃丝或磨砂制品，而是我们所知的最坚实的东西。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːm] [soʊ] ['speɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
Nothing makes the earth seem so spacious as to have friends at a distance
没有什么 制作 这 地球 似乎 所以 宽敞 作为 到 有 朋友们 在 一个 距离
;
;
;

没有什么比拥有远方的朋友更能让人感到世界如此广阔了；

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['lætəˌtuːdz] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] .
they make the latitudes and longitudes .
他们 制作 这 纬度 和 经度 .

它们构成了纬度和经度。

['henri] [di:] . ['θɔ:rəu]
Henry D . Thoreau
亨利 D . 梭罗

亨利·D·梭罗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[oʊ] , ['wɪri] ['hɑ:rts] !
O , weary hearts !
哦 , 厌倦 心 !

哦，疲惫的心灵啊！

[oʊ] , ['slʌmbɝɪŋ] [aɪz] !
O , slumbering eyes !
哦 , 沉睡 眼睛 !

哦，沉睡的双眼！

[oʊ] , ['dru:pɪŋ] [soʊlz] , [hu:z] ['destiniz]
O , drooping souls , whose destinies
哦 , 下垂 灵魂 , 谁 命运

哦，垂头丧气的灵魂，你们的命运……

[ɑ:r; ər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,
Are fraught with fear and pain ,
是 充满危机 和 害怕 和 疼痛 ,

充满恐惧和痛苦，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lʌvd] [ə'gen] !
Ye shall be loved again !
叶 将 是 喜爱 再次 !

你们将会再次被爱！

[noʊ][wʌn][ɪz][soʊ] [ə'kɜ:rsɪd] [baɪ] [feɪt] ,
No one is so accursed by fate ,
不 一 是 所以 被诅咒的 经过 命运 ,

没有人像我这样被命运诅咒。

[noʊ][wʌn][soʊ] ['ʌtərli] ['desələt] ,
No one so utterly desolate ,
不 一 所以 完全地 荒凉 ,

没有谁如此彻底地绝望，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [hɑ:rt] , [ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] ,
But some heart , though unknown ,
但 一些 心 , 尽管 未知 ,

但有些心，虽然不为人知，

[ri'spɔndz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Responds unto his own .
回应 到 他的 自己的 .

回应自己的意愿。

[ri'spɔndz] , — [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:n] [wɪŋz] ,
Responds , — as if with unseen wings ,
回应 , — 作为 如果 和 看不见 翅膀 ,

回应，——仿佛长出了看不见的翅膀，

[æn; ən]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] ;
An angel touched its quivering strings ;
一个 天使 感动 它是 颤抖 字符串 ;

一位天使抚摸了它颤动的琴弦；

[ænd; ənd] ['hwispəz] , [ɪn][ɪts] [sɔːŋ] ,
And whispers , in its song ,
和 低语 , 在 它是 歌曲 ,

它的歌声中低语着，

[wer] [hæst] [ðaʊ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Where hast thou stayed so long ?
在哪里 哈斯特 你 入住 所以 长的 ?

你在哪儿待了这么久?

['lɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ðɪ]['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][prɪnt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɔːrm] .
Friendship is a word the very sight of which in print makes the heart warm .
友谊 是 一个 单词 这 非常 视线 的 哪个 在 打印 制作 这 心 温暖的 .

友谊这个词，光是看到它出现在印刷品上，就会让人感到温暖。

['ɔgəstin] ['birəl]
Augustine Birrell
奥古斯丁 比雷尔

奥古斯丁·比雷尔

['riːəl] [frendz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] .
Real friends are our greatest joy and our greatest sorrow .
真实的 朋友们 是 我们的 最 喜悦 和 我们的 最 悲哀 .

真正的朋友既是我们最大的快乐，也是我们最大的悲伤。

[fe.nə.lɔ̃]
Fénelon
费内隆

费内隆

['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [biːsts] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [frendz] .
Nature teaches beasts to know their friends .
自然 教导 野兽 到 知道 他们的 朋友们 .

大自然教会野兽如何认清自己的朋友。

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Worth of Friendship
值得 的 友谊

友谊的价值

[truː] ['hæpinəs] [kən'sɪsts][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [frendz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
True happiness consists not in the multitude of friends , but in the worth and choice .
真的 幸福 由 不是 在 这 民众 的 朋友们 , 但 在 这 值得 和 选择 .

真正的幸福不在于朋友的数量，而在于朋友的价值和选择。

[ben]['dʒɑ:nsən]
Ben Jonson
本 约翰逊

本·琼森

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['frendʃɪp] , [mɪ'stɪriəs] [sɪ'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Friendship , mysterious cement of the soul ,
友谊 , 神秘 水泥 的 这 灵魂 ,

友谊，灵魂的神秘粘合剂

['swi:tnər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['sɑ:dər][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Sweetener of life , and solder of society ,
甜味剂 的 生活 , 和 焊接 的 社会 ,

生活的甜蜜剂，社会的粘合剂

[aɪ] [oʊ] [ði:] [mʌtʃ] : [ðaʊ] [hæst] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]
I owe thee much : thou hast deserv'd from me
我 欠 你 很多 : 你 哈斯特 应得的 从 我

我欠你很多：你值得我这么做。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [peɪ] .
Far , far beyond what I can ever pay .
远的 , 远的 超过 什么 我 能 曾经 支付 .

远远超出我所能支付的范围。

[bler]
Blair
布莱尔

布莱尔

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɑ:rt] ,
Not all the works of Science , Art ,
不是 全部 这 作品 的 科学 , 艺术 ,

并非所有科学、艺术作品都是如此。

[ɔ:r]['dʒi:niəs][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ]
Or Genius in this world are worth
或者 天才 在 这 世界 是 值得

或者说，这个世界上的天才价值几何?

[wʌn]['dʒenjuɪn] [saɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt]
One genuine sigh that from the heart
一 真的 叹 那 从 这 心

一声发自内心的叹息

['frendʃɪp] [ɔ:r] [lʌv] [drɔ:z] ['freʃli] [fɔ:rθ] .
Friendship or Love draws freshly forth .
友谊 或者 爱 平局 新鲜的 前进 .

友谊或爱情再次萌芽。

['tɔməs] [muə; mɔ:]
Thomas Moore
托马斯 摩尔

托马斯·摩尔

['frendʃɪp] ['ɔ:lweɪz] ['benɪfɪts] , [waɪl] [lʌv] ['sʌmtaɪmz] ['indʒəz] .
Friendship always benefits , while love sometimes injures .
友谊 总是 好处 , 尽管 爱 有时 受伤 .

友情总能带来益处，而爱情有时会带来伤害。

['senəkə]
Seneca
塞内卡

塞内卡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [gɪfts] [ðæt] [laɪf][kæn; kən]
To have a friend is to have one of the sweetest gifts that life can
到 有 一个 朋友 是 到 有 一 的 这 最甜美的 礼物 那 生活 能
[brɪŋ] :
bring :
带来 :

拥有朋友是人生中最美好的礼物之一:

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['tendər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊl]
to be a friend is to have a solemn and tender education of soul
到 是 一个 朋友 是 到 有 一个 庄严 和 投标 教育 的 灵魂
[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
from day to day .
从 天 到 天 .

做朋友，就是日复一日地接受心灵的庄严而温柔的教化。

['ʌnə] [ɑːr] . [braʊn]
Anna R . Brown
安娜 拉 . 棕色的

安娜·R·布朗

['frendʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ə'leɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] , [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] , [ðə; ði]
Friendship is an allay of our sorrows , the ease of our passions , the
友谊 是 一个 巷 的 我们的 悲伤 , 这 舒适 的 我们的 激情 , 这
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'preʃn] ,
discharge of our oppressions ,
释放 的 我们的 压迫 ,

友谊能抚慰我们的悲伤，平息我们的激情，释放我们的压抑。

[ðə; ði]['sæŋktʃueri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'læmitiz] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dauts] , [ðə; ði]
the sanctuary to our calamities , the counsellor of our doubts , the
这 避难所 到 我们的 灾难 , 这 顾问 的 我们的 疑虑 , 这
['klærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
clarity of our minds ,
明晰 的 我们的 思想 ,

是我们灾难中的避难所，是我们疑虑中的良师益友，是我们头脑中的清明之源。

[ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [wʌt]
the emission of our thoughts , the exercise and improvement of what
这 排放 的 我们的 想法 , 这 锻炼 和 改进 的 什么
[wiː; wi] ['medɪteɪt] .
we meditate .
我们 幽思 .

思想的流露，以及我们所冥想内容的练习和提升。

['dʒerəmi] ['teilə]
Jeremy Taylor
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

[truː] ['frendʃɪp] [ɪz][laɪk] [saʊnd] [helθ] , [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [noʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
True friendship is like sound health , the value of it is seldom known until it
真的 友谊 是 喜欢 声音 健康 , 这 价值 的 它 是 很少 已知 直到 它
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

真正的友谊就像健康的身体，往往失去后才懂得珍惜。

['koʊltən]
Colton
科尔顿

科尔顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['frendʃɪp] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ; [frʌm; frəm][ɪts] [ˌrevi'leiʃənz][wiː; wi] [kʌm] [mɔːr] ['wɜːrðɪli]
Friendship is an order of nobility ; from its revelations we come more worthily
友谊 是 一个 命令 的 贵族 ; 从 它是 启示 我们 来 更多的 值得地
['ɪntuː]['neɪtʃər] .
into nature .
进入 自然 .

友谊是一种高尚的品质；从友谊的启示中，我们才能更优雅地融入自然。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] !
Ah , how good it feels !
啊 , 如何 好的 它 感觉 !

啊，感觉真好！

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
the hand of an old friend .
这 手 的 一个 老的 朋友 .

一位老朋友的手。

['lɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [frendz] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [sper] ,
He who has a thousand friends has not a friend to spare ,
他 WHO 有 一个 千 朋友们 有 不是 一个 朋友 到 空闲的 ,

拥有千百个朋友的人，也没有一个朋友可以舍弃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌn] ['enəmi] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .
But he who has one enemy will meet him everywhere .
但 他 WHO 有 一 敌人 将要 见面 他 到处 .

但若有一个敌人，就会处处遇到他。

[ˌɔːri'ent(ə)l]['prɑːvɜːrb]
Oriental Proverb
东方 谚语

东方谚语

[nɔːr]['skaʊər][ðə; ðɪ] ['siːz] , [nɔːr][sɪft][mæn'kaɪnd] ,

Nor	**scour**	**the**	**seas**	**,**	**nor**	**sift**	**mankind**	**,**
也不	冲刷	这	海域	,	也不	筛	人类	,

既不搜寻海洋，也不筛选人类，

[ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][faɪnd] ;

A	**poet**	**or**	**a**	**friend**	**to**	**find**	**;**
一个	诗人	或者	一个	朋友	到	寻找	;

寻找一位诗人或一位朋友；

[bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Behold	**,**	**he**	**watches**	**at**	**the**	**door**	**,**
看哪	,	他	手表	在	这	门	,

看哪，他正守在门口。

[bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Behold	**his**	**shadow**	**on**	**the**	**floor**	**.**
看哪	他的	阴影	在	这	地面	.

请看他在地板上的影子。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] , [nɔːr] [dɪs'oʊn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

A	**friend**	**who**	**will**	**not**	**despise**	**us**	**for**	**our**	**weakness**	**,**	**nor**	**disown**	**us**	**for**
一个	朋友	WHO	将要	不是	鄙视	我们	为了	我们的	弱点	,	也不	断绝关系	我们	为了

['aʊər; ɑːr] ['sɪnflnəs] ,

our	**sinfulness**	**,**
我们的	罪恶	,

一位不会因我们的软弱而轻视我们，也不会因我们的罪过而与我们断绝关系的朋友，

[nɔːr]['taɪər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , [nɔːr][skɑːf][æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

nor	**tire**	**of**	**us**	**for**	**being**	**troublesome**	**,**	**nor**	**scoff**	**at**	**us**	**for**	**our**
也不	胎	的	我们	为了	存在	麻烦的	,	也不	嘲笑	在	我们	为了	我们的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	**,**
感性	,

既不会因为我们麻烦而厌倦我们，也不会因为我们多愁善感而嘲笑我们。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['peɪʃntlɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] , ['fʊlɪ] [ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] , ['tendərlɪ]

but	**who**	**will**	**patiently**	**hear**	**our**	**tale**	**,**	**fully**	**understand**	**our**	**regret**	**,**	**tenderly**
但	WHO	将要	耐心	听到	我们的	故事	,	完全	理解	我们的	后悔	,	温柔地

['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːks] ,

recognise	**our**	**stumbling**	**-**	**blocks**	**,**
认出	我们的	踉跄	-	积木	,

但谁会耐心倾听我们的故事，充分理解我们的遗憾，温柔地体谅我们的困难呢?

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [truːθ] , [kɔːst][ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [oʊ] ,

and	**be**	**honest**	**enough**	**to**	**tell**	**us**	**the**	**truth**	**,**	**cost**	**us**	**what**	**it**	**may**	**—**	**oh**	**,**
和	是	诚实的	足够的	到	告诉	我们	这	真相	,	成本	我们	什么	它	可能	—	哦	,

并且要足够诚实地告诉我们真相，无论代价是什么——哦，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] [help] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

do	**you**	**not**	**see**	**what**	**a**	**real**	**help**	**he**	**might**	**be**	**to**	**us**	**.**
做	你	不是	看	什么	一个	真实的	帮助	他	可能	是	到	我们	.

难道你看不出他能给我们带来多大的帮助吗?

['bɪʃəp] ['θɔ:rəʊld]
Bishop **Thorold**
主教 索罗德

索罗德主教

[ə; eɪ] [frend]
A **friend**
一个 朋友

一位朋友

['weldɪd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es]
Welded **into** **our** **life** **is** **more** **to** **us**
焊接 进入 我们的 生活 是 更多的 到 我们

融入我们生活的，对我们来说意义非凡。

[ðæn; ðən] [twaɪs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪnzmən] , [wʌn][ɪn] [blʌd] .
Than **twice** **five** **thousand** **kinsmen** **,** **one** **in** **blood** **.**
比 两次 五 千 亲属 , 一 在 血 .

超过五千个亲戚，其中一人是血亲。

[jʊ'rɪpədi:z]
Euripides
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['frendʃɪp] [ment] ['hæpinəs] : [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz]
I **used** **to** **think** **that** **friendship** **meant** **happiness** **:** **I** **have** **learnt** **that** **it** **means**
我 用过的 到 思考 那 友谊 意思是 幸福 : 我 有 学会了 那 它 方法
['dɪsəplɪn] .
discipline **.**
纪律 .

我以前认为友谊意味着快乐；现在我明白了，友谊意味着自律。

['ʌnə] [ɑ:r] . [braʊn]
Anna **R** **.** **Brown**
安娜 拉 . 棕色的

安娜·R·布朗

[dɪr] [ɪz][maɪ] [frend] — [jet] [frʌm; frəm][maɪ][foʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ] [frend] [kʌmz] [gʊd] :
Dear **is** **my** **friend** **—** **yet** **from** **my** **foe** **,** **as** **from** **my** **friend** **comes** **good** **:**
亲爱的 是 我的 朋友 — 然而 从 我的 敌人 , 作为 从 我的 朋友 来 好的 :

朋友是我的挚爱，然而，正如朋友也能带来好处一样，敌人也能带来好处：

[maɪ] [frend] [ʃoʊz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , [ænd; ənd][maɪ][foʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
My **friend** **shows** **what** **I** **can** **do** **,** **and** **my** **foe** **what** **I** **should** **.**
我的 朋友 演出 什么 我 能 做 , 和 我的 敌人 什么 我 应该 .

我的朋友让我明白我能做什么，我的敌人让我明白我应该做什么。

['ʃɪlər]
Schiller
席勒

席勒

[wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .
We **can** **live** **without** **a** **brother** **,** **but** **not** **without** **a** **friend** **.**
我们 能 居住 没有 一个 兄弟 , 但 不是 没有 一个 朋友 .

我们可以失去兄弟，但不能失去朋友。

['dʒɜ:rmən]['prɑ:vɜ:rb]
German **Proverb**
德语 谚语

德国谚语

[lʌv] [ɪz] ['flaʊər] - [laɪk] ;
Love **is** **flower** **-** **like** **;**
爱 是 花 - 喜欢 ;

爱情就像花朵;

['frendʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [tri:] .
Friendship **is** **like** **a** **sheltering** **tree** **.**
友谊 是 喜欢 一个 庇护所 树 .

友谊就像一棵庇护的大树。

['kəulridʒ]
Coleridge
柯尔律治

柯尔律治

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pər'si:v] [haʊ] [ju:; jʊ] [mis'teik] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welθi] [ɪn][maɪ] [frendz] .
You **shall** **perceive** **how** **you** **mistake** **my** **fortunes** **;** **I** **am** **wealthy** **in** **my** **friends** **.**
你 将 感知 如何 你 错误 我的 财富 ; 我 是 富裕 在 我的 朋友们 .

你终将明白你错估了我的命运；我拥有的财富就是我的朋友。

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
A **faithful** **friend** **is** **the** **medicine** **of** **life** **.**
一个 忠实 朋友 是 这 药品 的 生活 .

真挚的朋友是人生的良药。

[i,kli:zi'æstikəs]
Ecclesiasticus
传道书

传道书

" [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪz]['noʊb(ə)l] ,
" **I** **know** **and** **esteem** **you** **,** **and** **feel** **that** **your** **nature** **is** **noble** **,**
" 我 知道 和 尊重 你 , 和 感觉 那 你的 自然 是 高贵 ,

“我认识你，敬重你，并且认为你品格高尚。”

['lɪftɪŋ] [maɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'θɪriəl] ['lev(ə)l] ,
Lifting **mine** **up** **to** **a** **higher** **,** **a** **more** **ethereal** **level** **,**
举重 矿 向上 到 一个 更高 , 一个 更多的 空灵的 等级 ,

把我的思想提升到一个更高、更超凡脱俗的层次，

['ðerfɔ:r] [aɪ]['vælju:][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
Therefore **I** **value** **your** **friendship** **.**
所以 我 价值 你的 友谊 .

因此，我非常珍惜我们的友谊。

" ['lɔŋfeləu]
" **Longfellow**
" 朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Disinterestedness of Friendship
无私 的 友谊

友谊的无私

[ɪn] ['frendʃɪp] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmɜːrs] [ɔːr] ['bɪznəs] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ɪt'self] .
In friendship , there is no commerce or business depending on the same , but itself
在 友谊 , 那里 是 不 商业 或者 商业 取决于 在 这 相同的 , 但 本身
.
:
.

友谊本身并不包含任何商业或利益关系，它只关乎友谊本身。

[man'tɛn]
Montaigne
蒙田

蒙田

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] [wiː; wi]
You must therefore love me , myself , and not my circumstances , if we
你 必须 所以 爱 我 , 我 , 和 不是 我的 情况 , 如果 我们
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [frendz] .
are to be real friends .
是 到 是 真实的 朋友们 .

因此，如果我们想成为真正的朋友，你必须爱我这个人，而不是我的境遇。

['sisərəu]
Cicero
西塞罗

西塞罗

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [maɪ] [kən'viːniəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I can never think of promoting my convenience at the expense of a
我 能 绝不 思考 的 推广 我的 方便 在 这 费用 的 一个
['frɛndz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
friend's interest and inclination .
朋友们 兴趣 和 倾角 .

我绝不会为了自己的方便而牺牲朋友的兴趣和意愿。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
George Washington
乔治 华盛顿

乔治·华盛顿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðer; ðər][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz]['evər] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [fə'gets] [self] . . .
There is possible to - day , as ever , a generous friendship which forgets self . . .
那里 是 可能的 到 - 天 , 作为 曾经 , 一个 慷慨的 友谊 哪个 忘记了 自己 . . .
.
:
.

今天，和以往一样，仍然存在着一种忘我的慷慨友谊.....

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [i'næktid] [ɑ:n] [ðɪs] [dʌl] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]

The	miracle	of	friendship	has	been	too	often	enacted	on	this	dull	earth	of
这	奇迹	的	友谊	有	到过	也	经常	已颁布	在	这	乏味的	地球	的

['aʊərz][tu:; tə] ['sʌfər] [ˌju: 'es][tu:; tə] [daʊt] ['i:ðər] [ɪts][ˌpɑ:sə'bɪləti][ɔ:r][ɪts] ['wʌndrəs] ['bju:ti] .

ours	to	suffer	us	to	doubt	either	its	possibility	or	its	wondrous	beauty	.
我们的	到	遭受	我们	到	怀疑	任何一个	它是	可能性	或者	它是	奇妙的	美丽	.

友谊的奇迹在我们这平淡的地球上已经上演过太多次，我们绝不容许自己怀疑它的可能性和它奇妙的美丽。

[hju:] [blæk]

Hugh	Black
休	黑色的

休·布莱克

['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,

Friendship	is	like	a	debt	of	honour	;	the	moment	it	is	talked	of	,
友谊	是	喜欢	一个	债务	的	荣誉	;	这	片刻	它	是	谈话	的	,

友谊就像一份荣誉的债；一旦谈及它，

[ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts]['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'greɪtfl] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

it	loses	its	real	name	and	assumes	the	more	ungrateful	form	of	obligation	.
它	失败	它是真实的	姓名	和	假设	这	更多的	忘恩负义	形式	的	义务	.

它失去了原本的名字，并承担起了一种更加忘恩负义的义务。

['goʊldsmɪθ]

Goldsmith
金匠

金匠

[hæv; həv] [frendz] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

Have	friends	,	not	for	the	sake	of	receiving	,	but	of	giving	.
有	朋友们	,	不是	为了	这	清酒	的	接收	,	但	的	给予	.

交朋友，不是为了得到回报，而是为了付出。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ru:]

Joseph	Roux
约瑟夫	鲁克斯

约瑟夫·鲁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə'mʌŋst] [tru:] [frendz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Amongst	true	friends	there	is	no	fear	of	losing	anything	.
在	真的	朋友们	那里	是	不	害怕	的	输	任何事物	.

真正的朋友之间，没有失去任何东西的恐惧。

['dʒerəmi] ['teilə]

Jeremy	Taylor
杰里米	泰勒

杰里米·泰勒

[wen] [men][ɑ:r; ər] [frendz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ,

When	men	are	friends	,	there	is	no	need	of	justice	;	but	when	they	are	just	,
什么时候	男人	是	朋友们	,	那里	是	不	需要	的	正义	;	但	什么时候	他们	是	只是	,

当人们彼此友爱时，无需讲究正义；但当他们讲究正义时，

[ðeɪ] [stɪl] [ni:d] ['frendʃɪp] .

they	still	need	friendship	.
他们	仍然	需要	友谊	.

他们仍然需要友谊。

['ærɪˌstɑːtl]
Aristotle
亚里士多德

亚里士多德

['betər] [biː; bi][ə; eɪ]['net(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ekoʊ] .

Better	**be**	**a**	**nettle**	**in**	**the**	**side**	**of**	**your**	**friend**	**,**	**than**	**his**	**echo**	**.**
更好的	是	一个	荨麻	在	这	边	的	你的	朋友	,	比	他的	回声	.

宁愿做朋友身边的一根刺，也不愿做他的回声。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [haɪ] ['frendʃɪp] [dɪ'mændz][ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**condition**	**which**	**high**	**friendship**	**demands**	**is**	**ability**	**to**	**do**	**without**	**it**	**.**
这	状况	哪个	高的	友谊	需求	是	能力	到	做	没有	它	.

高度友谊的前提条件是能够没有这种友谊也能过得很好。

[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [pɑːrts] .

To	**be**	**capable**	**of**	**that**	**high**	**office**	**requires**	**great**	**and**	**sublime**	**parts**	**.**
到	是	有能力的	的	那	高的	办公室	需要	伟大的	和	升华	部分	.

要胜任如此崇高的职位，需要具备伟大而卓越的品质。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['veri][wʌn] .

There	**must**	**be**	**very**	**two**	**before**	**there**	**can**	**be**	**very**	**one**	**.**
那里	必须	是	非常	二	前	那里	能	是	非常	一	.

必须先存在两个个体，才能存在一个个体。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[noʊ] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][ə; eɪ][sɪn] .

No	**friendship**	**can**	**excuse**	**a**	**sin**	**.**
不	友谊	能	原谅	一个	罪	.

任何友谊都不能成为犯罪的借口。

['dʒerəmi] ['teilə]
Jeremy Taylor
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

['frendʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] ['oʊnli][baɪ] ['frendʃɪp] .

Friendship	**is**	**to**	**be**	**purchased**	**only**	**by**	**friendship**	**.**
友谊	是	到	是	购买	仅有的	经过	友谊	.

友谊只能用友谊来换取。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

A	**man**	**must**	**have**	**authority**	**over**	**others**	**,**
一个	男人	必须	有	权威	超过	其他的	,

一个人必须拥有对他人权威。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ðer; ðər] [hɑːrt] [bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	**he**	**can**	**never**	**have**	**their**	**heart**	**but**	**by**	**giving**	**his**	**own**	**.**
但	他	能	绝不	有	他们的	心	但	经过	给予	他的	自己的	.

但他只有付出自己的心，才能赢得他们的心。

['tɔməs] ['wɪlsn]
Thomas Wilson
托马斯 威尔逊

托马斯·威尔逊

[truː] [frendz] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][prɑː'sperəti]['oʊnli] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][əd'vɜːrsəti] [ðeɪ] [kʌm]
True friends visit us in prosperity only when invited , but in adversity they come
真的 朋友们 访问 我们 在 繁荣 仅有的 什么时候 受邀 , 但 在 逆境 他们 来
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
without invitation .
没有 邀请 .

真正的朋友会在我们顺境时应邀前来拜访，但在我们逆境时不请自来。

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-]
Theophrastus
泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯

[naʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt]
Now can there be a worse disgrace than this — that I should be thought
现在 能 那里 是 一个 更糟 耻辱 比 这 — 那 我 应该 是 想法
[tuː; tə]['vælјuː] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?
to value money more than the life of a friend ?
到 价值 钱 更多的 比 这 生活 的 一个 朋友 ?

还有什么比这更丢脸的吗？——竟然有人认为我把金钱看得比朋友的生命更重要？

['pleɪtoʊ]
Plato
柏拉图

柏拉图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][smoʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ;
Love took up the harp of life , and smote on all the chords with might ;
爱 采取 向上 这 竖琴 的 生活 , 和 猛击 在 全部 这 和弦 和 可能 ;

爱拿起生命的竖琴，用尽全力拨动每一个琴弦；

[smoʊt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][self] , [ðæt] , ['tremblɪŋ] , [pæst] [ɪn]['mjuːzɪk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Smote the chord of Self , that , trembling , passed in music out of sight .
猛击 这 弦 的 自己 , 那 , 发抖 , 通过了 在 音乐 出去 的 视线 .

击碎自我的和弦，它颤抖着，在音乐中消逝。

['tenisn]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[truː] ['frɛndʃɪps] [lɔːz] [ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [ruːl] ,
True friendship's laws are by this rule express'd ,
真的 友谊的 法律 是 经过 这 规则 表达 ,

真正的友谊法则可以用这条规则来表达：

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .
Welcome the coming , speed the parting guest .
欢迎 这 未来 , 速度 这 离别 客人 .

欢迎来客，送别离去的客人。

['hoʊmər]
Homer
荷马

荷马

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Service of Friendship
服务 的 友谊

友谊服务

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [sɪ'ment] ['frendʃɪp] [ɑ:r; ər][rɪ'sɪprək(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] .
The services which cement friendship are reciprocal services .
这 服务 哪个 水泥 友谊 是 互惠的 服务 .

巩固友谊的服务是互惠服务。

['wɪljəm] [smɪθ]
William Smith
威廉 史密斯

威廉·史密斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[frendz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪn'saɪt][wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə]['gɑ:dz][wɜ:rks] .
Friends are to incite one another to God's works .
朋友们 是 到 煽动 一 其他 到 神的 作品 .

朋友之间应当互相激励，共同从事上帝的工作。

['wɪljəm] ['ɛlɝi] ['tʃæniŋ]
William Ellery Channing
威廉 埃勒里 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[aɪ][du:] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [æz; əz][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] .
I do then with my friends as I do with my books .
我 做 然后 和 我的 朋友们 作为 我 做 和 我的 图书 .

我对待朋友就像对待书本一样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
I would have them where I can find them .
我 会 有 他们 在哪里 我 能 寻找 他们 .

我会把它们放在我能找到的地方。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][fru:t][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs]
A principal fruit of friendship is the use and discharge of the fulness
一个 主要的 水果 的 友谊 是 这 使用 和 释放 的 这 充满
[ænd; ənd] ['swelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and swellings of the heart ,
和 肿胀 的 这 心 ,

友谊的主要成果之一，就是释放和排解心中的种种情绪和情感。

[wɪtʃ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][du:] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪn'du:s] .
which passions of all kinds do cause and induce .
哪个 激情 的 全部 种类 做 原因 和 诱导 .

各种各样的激情都会引起和诱发这些激情。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] [læk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

Most	of	our	friendships	lack	the	distinction	of	greatness	,
最多	的	我们的	友谊	缺少	这	区别	的	伟大	,

我们大多数的友谊都称不上伟大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

because	we	are	not	ready	for	little	acts	of	service	.
因为	我们	是	不是	准备好	为了	小的	行为	的	服务	.

因为我们还没有准备好接受一些微小的善举。

[hjuː] [blæk]

Hugh	Black
休	黑色的

休·布莱克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm]

Our	friends	interpret	the	world	and	ourselves	to	us	,	if	we	take	them
我们的	朋友们	解释	这	世界	和	我们自己	到	我们	,	如果	我们	拿	他们

['tendərli] [ænd; ənd]['truːli] .

tenderly	and	truly	.
温柔地	和	真的	.

如果我们温柔真诚地对待朋友，他们就能帮助我们理解世界和我们自己。

[ə; eɪ] . ['brɑːnsən]['ɔːlkət]

A	.	Bronson	Alcott
一个	.	布朗森	奥尔科特

A. 布朗森·奥尔科特

['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Faithful	are	the	wounds	of	a	friend	,
忠实	是	这	伤口	的	一个	朋友	,

朋友的伤痕是忠诚的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] .

But	the	kisses	of	an	enemy	are	deceitful	.
但	这	吻	的	一个	敌人	是	欺骗性的	.

但敌人的吻是虚假的。

['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] :

Ointment	and	perfume	rejoice	the	heart	:
软膏	和	香水	麾	这	心	:

香膏和香水使人心愉悦：

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [frend] [baɪ] ['hɑːrti] ['kaʊns(ə)l] .

So	doth	the	sweetness	of	a	man's	friend	by	hearty	counsel	.
所以	确实	这	甜味	的	一个	男人的	朋友	经过	爽朗	法律顾问	.

朋友间的真挚劝告也能体现出友谊的甜蜜。

['aɪərn] ['aɪərn] ;

Iron	sharpeneth	iron	;
铁	磨利	铁	;

铁磨铁，磨出刃来；

[soʊ][ə; eɪ][mæn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

So	a	man	sharpeneth	the	countenance	of	his	friend	.
所以	一个	男人	磨利	这	面容	的	他的	朋友	.

就像朋友互相扶持，彼此开恩。

['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [sɪks] , [naɪn] , -
Proverbs **xxvii** **.** **6** **,** **9** **,** **17**
箴言 xxvii . 6 , 9 , -

箴言27:6, 9, 17

['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] ['iːkwəlz] .
Friendship **is** **a** **disinterested** **commerce** **between** **equals** **.**
友谊 是 一个 无私的 商业 之间 等于 .

友谊是平等者之间不求回报的交流。

['goʊldsmɪθ]
Goldsmith
金匠

金匠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː][əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [frendz] [ɪz]['evər] ['ɑːnərəb(ə)l] ;
To **take** **the** **advice** **of** **some** **few** **friends** **is** **ever** **honourable** **;**
到 拿 这 建议 的 一些 很少 朋友们 是 曾经 光荣的 ;

听取几个朋友的建议总是值得称赞的;

[fɔːr; fər] ['lʊkɚz] - [ɑːn] ['meni] [taɪmz] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['geɪmstərz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [veɪl] [best]
for **lookers** **-** **on** **many** **times** **see** **more** **than** **gamesters** **,** **and** **the** **vale** **best**
为了 外貌 - 在 许多 时代 看 更多的 比 赌徒 , 和 这 谷 最好的
[ðə; ðiː] [hɪl] .
discovereth **the** **hill** **.**
发现 这 爬坡道 .

旁观者往往比赌徒看得更多，山谷最能发现山丘。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[hɪr] [ə'raʊnd][ðə; ðiː] ['ɪŋgl] ,
Here **around** **the** **ingle** **bleezing** **,**
这里 大约 这 英格尔 出血 ,

这里周围是闪烁的火焰，

[wɑː] [ˌes eɪ 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd][ˌes eɪ 'iː] [friː] ;
Wha **sae** **happy** **and** **sae** **free** **;**
世界卫生大会 sae 快乐的 和 sae 自由的 ;

如此快乐，如此自由;

[ðoʊ] - [ðə; ðiː] ['nɔːrðərn] [wɪnd] [blɔː] ['friːzɪŋ] ,
Tho **'** **the** **northern** **wind** **blaws** **freezing** **,**
虽然 - 这 北方 风 法律 冷冻 ,

虽然北风凛冽，寒风刺骨，

- [wɔːmz] [beɪθ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Frien'ship **warms** **baith** **you** **and** **me** **.**
- 温暖 拜斯 你 和 我 .

友谊温暖着你我。

[bɜːrn]
Burns
烧伤

烧伤

[frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Friends	are	the	leaders	of	the	bosom	,	being	more	ourselves	than	we	are	,
朋友们	是	这	领导人	的	这	怀	,	存在	更多的	我们自己	比	我们	是	,

朋友是心灵的领袖，他们比我们更了解自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kɑːmplɪment] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [ɪn] [ðerz] .

and	we	complement	our	affections	in	theirs	.
和	我们	补充	我们的	情感	在	他们的	.

我们以我们的爱意来表达对他们的爱意。

[ə; eɪ] . ['brɑːnsən]['ɔːlkət]

A	.	Bronson	Alcott
一个	.	布朗森	奥尔科特

A. 布朗森·奥尔科特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ɪnz] .

Where	you	have	friends	you	should	not	go	to	inns	.
在哪里	你	有	朋友们	你	应该	不是	去	到	旅馆	.

有朋友的地方就不要去客栈。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət]

George	Eliot
乔治	艾略特

乔治·艾略特

[mɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [baɪ] [prer]

More	things	are	wrought	by	prayer
更多的	事物	是	锻	经过	祷告

祷告能成就更多事。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld] [driːmz] [ʌv; əv] .

Than	this	world	dreams	of	.
比	这	世界	梦境	的	.

比这个世界梦想的还要多。

['werfɔːr] , [let] [ðaɪ] [vɔɪs]

Wherefore	,	let	thy	voice
因此	,	让	你的	嗓音

因此，请你发出你的声音

[raɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Rise	like	a	fountain	for	me	night	and	day	.
上升	喜欢	一个	喷泉	为了	我	夜晚	和	天	.

请像喷泉一样，日夜为我涌流。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][men] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiːp] [ɔːr][goʊts]

For	what	are	men	better	than	sheep	or	goats
为了	什么	是	男人	更好的	比	羊	或者	山羊

人难道比绵羊或山羊更好吗?

[ðæt] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn] ,

That	nourish	a	blind	life	within	the	brain	,
那	滋养	一个	瞎的	生活	之内	这	脑	,

那滋养着大脑中盲目生命的东西，

[ɪf] , ['noʊɪŋ] [gɑːd] , [ðeɪ] [lɪft][nɑːt][hændz][ʌv; əv] [prer]

If	,	knowing	God	,	they	lift	not	hands	of	prayer
如果	,	会心	上帝	,	他们	举起	不是	双手	的	祷告

即使他们认识上帝，却仍然不举手祈祷。

[bəuθ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ðem; ðəm] [frend] ?

Both	**for**	**themselves**	**and**	**those**	**who**	**call**	**them**	**friend**	**?**
两个都	为了	他们自己	和	那些	WHO	称呼	他们	朋友	?

既是为了他们自己，也是为了那些称他们为朋友的人?

['tenisn]

Tennyson

丁尼生

丁尼生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[ɪf] [aɪ] [meint] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?

If	**I**	**mayn't**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**feel**	**,**	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**a**	**friend**	**?**
如果	我	可能不会	告诉	你	什么	我	感觉	,	什么	是	这	使用	的	一个	朋友	?

如果我不能告诉你我的感受，那做朋友还有什么用?

['θækəri]

Thackeray

萨克雷

萨克雷

[aɪ] [teɪk] [ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] [men][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [gɪv] :

I	**take**	**of**	**worthy**	**men**	**whate'er**	**they**	**give**	**:**
我	拿	的	值得	男人	什么	他们	给	:

我从值得尊敬的人那里接受他们所给予的一切:

[ðer; ðər] [hɑːrt] [aɪ]['glædli] [teɪk] , [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][hænd] ;

Their	**heart**	**I**	**gladly**	**take**	**,**	**if**	**not**	**,**	**their**	**hand**	**;**
他们的	心	我	乐意	拿	,	如果	不是	,	他们的	手	;

如果不能得到他们的手，我乐意得到他们的心;

[ɪf] [ðæt] , [tuː] , [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [wɜːrd] ,

If	**that**	**,**	**too**	**,**	**is**	**withheld**	**,**	**a**	**courteous**	**word**	**,**
如果	那	,	也	,	是	隐瞒	,	一个	有礼貌	单词	,

如果连这一点也得不到满足，那就礼貌地提醒一句吧。

[ɔːr][ðə; ðɪ][sə'vɪləti][ʌv; əv]['plæsɪd] [lʊks] .

Or	**the**	**civility**	**of**	**placid**	**looks**	**.**
或者	这	礼貌	的	平静	看起来	.

或者说是平静眼神所体现的礼貌。

[dʒoʊ'ænə] ['beɪli]

Joanna Baillie

乔安娜 贝利

乔安娜·贝利

['frendʃɪp] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] , [frʌm; frəm][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] ;

Friendship	**maketh**	**a**	**fair**	**day**	**in**	**the**	**affections**	**,**	**from**	**storm**	**and**	**tempest**	**;**
友谊	制造	一个	公平的	天	在	这	情感	,	从	风暴	和	暴风雨	;

友谊能让爱情免受风暴侵袭，迎来美好的一天;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

but	**it**	**maketh**	**daylight**	**in**	**the**	**understanding**	**,**	**out**	**of**	**darkness**	**and**	**confusion**
但	它	制造	日光	在	这	理解	,	出去	的	黑暗	和	困惑

[ʌv; əv] [θɔːts] .

of	**thoughts**	**.**
的	想法	.

但它能使理解力从思想的黑暗和混乱中得到光明。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə] [frendz] - [əd'vaɪs] [ə'tend] ;
He who will not to friends ' advice attend ;
他 WHO 将要 不是 到 朋友们 - 建议 出席 ;

不愿听从朋友劝告的人;

[mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [wen] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] [ˌreprɪ'hend] .
Must not complain when they him reprehend .
必须 不是 抱怨 什么时候 他们 他 谴责 .

被责备时，不得抱怨。

[sɑː'diː]
Saadi
萨迪

萨迪

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['flætərər] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['mænz][self] ,
There is no such flatterer as is a man's self ,
那里 是 不 这样的 奉承者 作为 是 一个 男人的 自己 ,

世上最会奉承人的事莫过于自夸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['remədi] [ə'genst] ['flætəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][self][æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərti]
and there is no such remedy against flattery of a man's self as the liberty
和 那里 是 不 这样的 补救 反对 奉承 的 一个 男人的 自己 作为 这 自由
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
of a friend .
的 一个 朋友 .

对于自吹自擂，最好的办法莫过于朋友的坦诚相告。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[let] ['flætəri] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bɑːnd] - [meɪd][ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [biː; bi][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
Let flattery , however , the bond - maid of vices , be far removed from
让 奉承 , 然而 , 这 纽带 - 女佣 的 恶习 , 是 远的 已移除 从
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

然而，奉承，这恶习的奴仆，与友谊截然相反。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
since it is not only unworthy of a friend , but of a free man .
自从 它 是 不是 仅有的 不配 的 一个 朋友 , 但 的 一个 自由的 男人 .

因为这不仅不配做朋友，也不配做自由人。

['sisərəu]
Cicero
西塞罗

西塞罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[haʊ] [wɜːr; wər] ['frendʃɪp] ['pɑːsəb(ə)l] ?
How were friendship possible ?
如何 是 友谊 可能的 ?

友谊是如何产生的?

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] : ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
In mutual devotedness to the Good and True : otherwise impossible ,
在 相互的 奉献 到 这 好的 和 真的 : 否则 不可能的 ,

在对善与真理的共同奉献中：否则是不可能的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

友谊的金链(The Golden Link of Friendship)
第2/3页

[ɪk'sept] [æz; əz] [ɑ:rmd] [nu:'trælətɪ] [ɔ:r] ['hɑ:loʊ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [li:g] .
except **as** **armed** **neutrality** **or** **hollow** **commercial** **league** **.**
除了 作为 武装 中立 或者 空洞的 商业的 联盟 .

除了武装中立或空洞的商业联盟之外。

[ə; eɪ][mæn] , [bi:; bi][ðə; ðɪ]['hevəns] ['evər] [preɪzd] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ; [jet] [wɜ:r; wər][ten]
A **man** **,** **be** **the** **heavens** **ever** **praised** **,** **is** **sufficient** **for** **himself** **;** **yet** **were** **ten**
一个 男人 , 是 这 天 曾经 赞扬 , 是 充足的 为了 他自己 ; 然而 是 十
[men] ,
men **,**
男人 ,

一个人，无论上天如何赞美，都足以应付自己；然而，即便有十个人，

[ju'naɪtɪd][ɪn] [lʌv] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋgli] [wʊd]
united **in** **love** **,** **capable** **of** **being** **and** **of** **doing** **what** **ten** **thousand** **singly** **would**
团结的 在 爱 , 有能力的 的 存在 和 的 正在做 什么 十 千 单独 会
[feɪl][ɪn] .
fail **in** **.**
失败 在 .

因爱而结合，他们能够做到一万人单独都做不到的事。

['ɪnfɪnət] [ɪz][ðə; ðɪ][help][mæn][kæn; kən] [ji:ld] [tu:; tə][mæn] .
Infinite **is** **the** **help** **man** **can** **yield** **to** **man** **.**
无限 是 这 帮助 男人 能 屈服 到 男人 .

人与人之间能提供的帮助是无穷无尽的。

[kɑ:'laɪl]
Carlyle
凯雷集团

凯雷集团

[ə; eɪ]['ri:əl] [frend] [ɪz][wʌn] [hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ɪn][prɑ:'sperəti] ,
A **real** **friend** **is** **one** **who** **will** **tell** **you** **of** **your** **faults** **and** **follies** **in** **prosperity** **,**
一个 真实的 朋友 是 一 WHO 将要 告诉 你 的 你的 故障 和 愚行 在 繁荣 ,

真正的朋友会在你顺境时指出你的缺点和愚蠢之处。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪn][əd'vɜ:rsəti] .
and **assist** **you** **with** **his** **hand** **and** **heart** **in** **adversity** **.**
和 协助 你 和 他的 手 和 心 在 逆境 .

在逆境中，他会伸出援手，用心帮助你。

['hɔ:rəs] [smɪθ]
Horace **Smith**
贺拉斯 史密斯

霍勒斯·史密斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ðer; ðər][bi:; bi] [θri:] ['sɔrts][ʌv; əv] [frendz] :
There **be** **three** **sorts** **of** **friends** **:**
那里 是 三 排序 的 朋友们 :

朋友有三种：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] ;

the	first	is	like	a	torch	we	meet	in	a	dark	street	;
这	第一的	是	喜欢	一个	火炬	我们	见面	在	一个	黑暗的	街道	;

第一个就像我们在黑暗的街道上遇到的一支火炬;

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['læntən] [ðæt] [wiː; wi][ˌoʊvər'teɪk] ;

the	second	is	like	a	candle	in	a	lanthorn	that	we	overtake	;
这	第二	是	喜欢	一个	蜡烛	在	一个	灯笼	那	我们	超过	;

第二点就像灯笼里的蜡烛，我们追上了它;

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɪŋk] [ðæt] ['ɔfɝz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] ['pæsɪndʒər] .

the	third	is	like	a	link	that	offers	itself	to	the	stumbling	passenger	.
这	第三	是	喜欢	一个	关联	那	优惠	本身	到	这	踉跄	乘客	.

第三个就像一枚戒指，向跌倒的乘客伸出援手。

[ðə; ði][met] [tɔːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swiːt] - [lɪpt] [frend] , [wɪtʃ] [lendz][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt]

The	met	torch	is	the	sweet	-	lipped	friend	,	which	lends	us	a	flash	of	compliment
这	遇见	火炬	是	这	甜的	-	嘴唇	朋友	,	哪个	借贷	我们	一个	闪光	的	赞扬

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

金属火炬就像一位甜言蜜语的朋友，它为我们带来一抹恰到好处的赞美。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['dɑːrknəs] .

but	quickly	leaves	us	to	our	former	darkness	.
但	迅速地	树叶	我们	到	我们的	以前的	黑暗	.

但很快又将我们带回了之前的黑暗。

[ðə; ði]['oʊvər] - ['teɪkən] ['læntən] [ɪz][ðə; ði] [truː] [frend] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	over	-	taken	lanthorn	is	the	true	friend	,	which	,	though	it	promise	but	a
这	超过	-	已采取	灯笼	是	这	真的	朋友	,	哪个	,	尽管	它	承诺	但	一个

[feɪnt] [laɪt] ,

faint	light	,
头晕的	光	,

那盏被夺走的灯笼才是真正的朋友，尽管它只能发出微弱的光芒。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end]

yet	it	goes	along	with	us	as	far	as	it	can	to	our	journey's	end
然而	它	去	沿着	和	我们	作为	远的	作为	它	能	到	我们的	旅程	结尾

.

:

.

但它会陪伴我们走到旅程的终点。

[ðə; ði] ['ɔːfərd] [lɪŋk][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [frend] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	offered	link	is	the	mercenary	friend	,	which	though	it	be	ready	enough	to
这	提供	关联	是	这	雇佣兵	朋友	,	哪个	尽管	它	是	准备好	足够的	到

[duː][ˌjuː 'es] ['sɜːrvɪs] ,

do	us	service	,
做	我们	服务	,

提供的链接是雇佣兵朋友，虽然它随时准备为我们服务，

[jet] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [hæθ] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['baʊnti] .

yet	that	service	hath	a	servile	relation	to	our	bounty	.
然而	那	服务	有	一个	奴性的	关系	到	我们的	赏金	.

然而，这种服务与我们的慷慨之间存在着一种奴役关系。

[kwɔːlz]

Quarles
夸尔斯

夸尔斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɪz]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['eksələnt] ;
That which is most beneficent is also most excellent ;
那 哪个 是 最多 仁慈的 是 还 最多 出色的 ;

最有益的事物也最优秀;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [f'rendʃɪps] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][moʊst]['pɜːrfɪkt] [wer] [ðə; ði] [frendz]
and therefore those friendships must needs be most perfect where the friends
和 所以 那些 友谊 必须 需求 是 最多 完美的 在哪里 这 朋友们
[kæn; kən][biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] .
can be most useful .
能 是 最多 有用 .

因此，友谊必须在朋友能够发挥最大作用的地方达到最佳状态。

['dʒerəmi] ['teilə]
Jeremy Taylor
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
I would not live without the love of my friends .
我 会 不是 居住 没有 这 爱 的 我的 朋友们 .

如果没有朋友们的爱，我将无法生活。

[kiːts]
Keats
济慈

济慈

['evri] [mæn][hæz; həz]['friːkwənt]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Every man has frequent grievances which only the solicitude of friendship
每一个 男人 有 频繁 不满 哪个 仅有的 这 关怀 的 友谊
[wɪl] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['remədi] ,
will discover and remedy ,
将要 发现 和 补救 ,

每个人都会有各种各样的不满，只有朋友的关心才能发现并解决这些不满。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [hiːp] [ʌv; əv]['hjuːmən][kə'læməti] ,
and which would remain forever unheeded in the mighty heap of human calamity ,
和 哪个 会 保持 永远 无人理会 在 这 强大的 堆 的 人类 灾害 ,

而这些，将在人类灾难的巨大废墟中永远被忽视。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['sɜrˌveɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] ['iːkwəli] [ə'træktɪv]
were it only surveyed by the eye of general benevolence equally attractive
是 它 仅有的 调查 经过 这 眼睛 的 一般的 仁 同样地 吸引人的
[tuː; tə] ['evri] ['mɪzəri] .
to every misery .
到 每一个 苦难 .

如果仅以普遍仁慈的目光来审视它，那么它对所有苦难都同样具有吸引力。

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən]
Samuel Johnson
塞缪尔 约翰逊

塞缪尔·约翰逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ðə; ði]

There	is	no	man	that	imparteth	his	joys	to	his	friend	,	but	he	joyeth	the
那里	是	不	男人	那	赋予	他的	喜悦	到	他的	朋友	,	但	他	-	这

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

没有人会把自己的快乐分享给朋友，自己却不更加快乐；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːfs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðə; ði]

and	no	man	that	imparteth	his	griefs	to	his	friend	,	but	he	grieveth	the
和	不	男人	那	赋予	他的	悲伤	到	他的	朋友	,	但	他	悲伤	这

[les] .

less	.
较少的	.

没有人把自己的悲伤告诉朋友，自己却不因此而减轻悲伤。

['beɪkən]

Bacon
熏肉

熏肉

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Devotion	of	Friendship
虔诚	的	友谊

友谊的奉献

['frendʃɪp] ?

Friendship	?
友谊	?

友谊?

[tuː] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][wʌn][soʊl] .

two	bodies	and	one	soul	.
二	身体	和	一	灵魂	.

两个身体，一个灵魂。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ruː]

Joseph	Roux
约瑟夫	鲁克斯

约瑟夫·鲁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [nuː] [frendz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]

It	is	easy	to	say	how	we	love	new	friends	,	and	what	we	think	of
它	是	简单的	到	说	如何	我们	爱	新的	朋友们	,	和	什么	我们	思考	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

表达我们对新朋友的喜爱以及对他们的看法很容易，

[bʌt; bət][wɜːrdz][kæn; kən]['nevər] [treɪs] [aʊt][ɔːl][ðə; ði]['faɪbəz] [ðæt] [nɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .

but	words	can	never	trace	out	all	the	fibres	that	knit	us	to	the	old	.
但	字	能	绝不	痕迹	出去	全部	这	纤维	那	针织	我们	到	这	老的	.

但语言永远无法描绘出将我们与过去联系在一起的所有纽带。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət]

George	Eliot
乔治	艾略特

乔治·艾略特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [slept] [tə'geðər] ,

We	still	have	slept	together	,
我们	仍然	有	睡着了	一起	,

我们仍然睡在一起，

[roʊz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪnstənt] , , [pleɪd] , [iːt] [tə'geðər] :

Rose	at	an	instant	,	learn'd	,	play'd	,	eat	together	:
玫瑰	在	一个	立即的	,	学会了	,	玩过	,	吃	一起	:

瞬间绽放，学会了，玩耍了，一起吃饭：

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wiː; wi] [went] [laɪk] ['dʒuːnoʊz] [swɔnz] ,

And	wheresoe'er	we	went	like	Juno's	swans	,
和	哪里人	我们	去	喜欢	朱诺的	天鹅	,

无论我们去往何方，就像朱诺的天鹅一样，

[stɪl] [wiː; wi] [went] ['kʌpld] , [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

Still	we	went	coupled	,	and	inseparable	.
仍然	我们	去	耦合	,	和	形影不离	.

我们依然形影不离，难分彼此。

['ʃeɪkspɪr]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[hoʊld] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [æz; əz] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [hæv; həv] [noʊ] [frendz] [nɑːt] ['iːkwəl]

Hold	faithfulness	and	sincerity	as	first	principles	;	have	no	friends	not	equal
抓住	忠诚	和	诚意	作为	第一的	原则	;	有	不	朋友们	不是	平等的

[tuː; tə] [jɔːr'self] .

to	yourself	.
到	你自己	.

以忠诚和真诚为首要原则；不要结交不如自己的朋友。

[kən'fjuːʃəs]

Confucius
孔子

孔子

[oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [best] .

Old	friends	are	best	.
老的	朋友们	是	最好的	.

老朋友最好。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃuːz] .

King	James	used	to	call	for	his	old	shoes	.
国王	詹姆斯	用过的	到	称呼	为了	他的	老的	鞋	.

詹姆斯国王过去常常召回他的旧鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzɪɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

They	were	easiest	for	his	feet	.
他们	是	最容易	为了	他的	脚	.

它们对他的脚来说最舒服。

[dʒɑːn] ['seldən]

John	Selden
约翰	塞尔登

约翰·塞尔登

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [iks'tʃeindʒd] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] ,
Men have sometimes exchanged names with their friends ,
男人 有 有时 交换 姓名 和 他们的 朋友们 ,

男人有时会和朋友交换名字。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [frend] [i:tʃ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
as if they would signify that in their friend each loved his own soul .
作为 如果 他们 会 表示 那 在 他们的 朋友 每个 喜爱 他的 自己的 灵魂 .

仿佛在说，他们各自在朋友身上都爱着自己的灵魂。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [noʊ] [koʊld] ['mi:diəm] [noʊz] ,
A generous friendship no cold medium knows ,
一个 慷慨的 友谊 不 寒冷的 中等的 知道 ,

冷漠媒介无法理解的慷慨友谊

[bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [rɪ'zentmənt] [gləuz] ,
Burns with one love , with one resentment glows ,
烧伤 和 一 爱 , 和 一 怨恨 发光 ,

燃烧着一份爱，闪耀着一份怨恨。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz] [bi:; bi] ,
One should our interests and our passions be ,
一 应该 我们的 兴趣 和 我们的 激情 是 ,

我们的兴趣和热情应该是什么?

[maɪ] [frend] [mʌst; məst] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['indʒəz] [ˌem 'i:] .
My friend must hate the man that injures me .
我的 朋友 必须 恨 这 男人 那 受伤 我 .

我的朋友一定恨透了那个伤害我的人。

[poʊp]
Pope
教皇

教皇

[ki:p] [ðaɪ] [frend] ['ʌndər] [ðaɪ] [oʊn] ['laɪfs] [ki:] .
Keep thy friend under thy own life's key .
保持 你的 朋友 在下面 你的 自己的 生活的 钥匙 .

把你的朋友置于你生命的钥匙之下。

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Greater love hath no man than this , that a man lay down his life for his
更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

[dʒɑːn]['ɛks'viː] . -

John	xv	.	13
约翰	十五	.	-

约翰福音 15:13

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd] , ['weðər] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] ,

The	friendship	of	the	pure	-	minded	,	whether	in	presence	or	absence	,
这	友谊	的	这	纯的	-	有思想	,	无论	在	在场	或者	缺席	,

纯洁心灵的友谊，无论在场还是不在场，

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ðaɪ] [bæk] ,

is	not	such	that	they	will	find	fault	with	thee	behind	thy	back	,
是	不是	这样的	那	他们	将要	寻找	过错	和	你	在后面	你的	后退	,

并非他们会在背后找你的茬，

[ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

and	die	for	thee	in	thy	presence	.
和	死	为了	你	在	你的	在场	.

并为你而死，就在你面前。

[sɑː'diː]

Saadi
萨迪

萨迪

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst]['evər][biː; bi] [frendz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['ɔːfər][juː; jʊ] ['frendʃɪp]

"	Yes	,	we	must	ever	be	friends	;	and	of	all	who	offer	you	friendship
"	是的	,	我们	必须	曾经	是	朋友们	;	和	的	全部	WHO	提供	你	友谊

是的，我们一定要永远是朋友；所有向你表达友谊的人，都值得我们友谊。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['evər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði]['truːɪst] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] !

Let	me	be	ever	the	first	,	the	truest	,	the	nearest	and	dearest	!
让	我	是	曾经	这	第一的	,	这	最真实的	,	这	最近的	和	亲爱的	!

让我永远是你的第一个，最真诚的，最亲近的!

" ['lɔŋfeləu]

"	Longfellow
"	朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['frendʃɪp] [laɪk] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ,

Friendship	like	love	is	but	a	name	,
友谊	喜欢	爱	是	但	一个	姓名	,

友情就像爱情，只不过是一个名字而已。

[ən'les] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ][stɪnt][ðə; ði] [fleɪm] .

Unless	to	one	you	stint	the	flame	.
除非	到	一	你	限制	这	火焰	.

除非你对某人吝惜火焰。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [huːm] ['meni] ['fɑːðəz] [ʃer] ,

The	child	,	whom	many	fathers	share	,
这	孩子	,	谁	许多	父亲们	分享	,

这个孩子，是许多父亲共同抚养的，

[hæθ] ['seldəm] [noʊn] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ker] .

Hath	seldom	known	a	father's	care	.
有	很少	已知	一个	父亲的	关心	.

他很少感受到父亲的关爱。

- [tɪz] [ðʌs] [ɪn] [f'rendʃɪps] ; [huː] [dɪ'pend]
' Tis thus in friendships ; who depend
- 的 因此 在 友谊 ; WHO 依赖

友谊亦是如此；谁依赖谁

[ɑːn] ['meni] , ['rerli] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] .
On many , rarely find a friend .
在 许多 , 很少 寻找 一个 朋友 .

在很多人身上，很难找到朋友。

[geɪ]
Gay
同性恋

同性恋

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frendz]
There must be many a pair of friends
那里 必须 是 许多 一个 一对 的 朋友们

一定有很多这样的朋友。

[huː] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][wɔːrm]
Who , arm in arm , deserve the warm
WHO , 手臂 在 手臂 , 应得 这 温暖的

谁手挽着手，值得拥有这份温暖

[muːn] - [bəːθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] - ['ɛndz] .
Moon - births and the long evening - ends .
月亮 - 出生 和 这 长的 晚上 - 结束 .

月相诞生与漫长的夜晚结束。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [biː; bi] [meɪ] [stɪl] [meɪ] !
So , for their sake , be May still May !
所以 , 为了 他们的 清酒 , 是 可能 仍然 可能 !

所以，为了他们，愿五月依旧美好！

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ]
Robert Browning
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wen] [tuː] [frendz] [pɑːrt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kiːz] .
When two friends part , they should lock up each other's secrets and exchange keys .
什么时候 二 朋友们 部分 , 他们 应该 锁 向上 每个 其他的 秘密 和 交换 钥匙 .

两个朋友分别时，应该把彼此的秘密锁起来，并交换钥匙。

[ə'nɑːn]
Anon
匿名

匿名

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Joy of Friendship
喜悦 的 友谊

友谊的喜悦

[laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['fɔːtifaid][baɪ] ['meni] [f'rendʃɪps] .
Life is to be fortified by many friendships .
生活 是 到 是 强化 经过 许多 友谊 .

人生需要众多友谊来充实。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

To	love	,	and	to	be	loved	,	is	the	greatest	happiness	of	existence	.
到	爱	,	和	到	是	喜爱	,	是	这	最	幸福	的	存在	.

爱与被爱，是人生最大的幸福。

['sɪdni] [smɪθ]

Sydney	Smith
悉尼	史密斯

悉尼·史密斯

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪz][pər'hæps]

The	joy	that	comes	from	a	true	communion	of	heart	with	another	is	perhaps
这	喜悦	那	来	从	一个	真的	圣餐	的	心	和	其他	是	也许

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

one	of	the	purest	and	greatest	in	the	world	.
一	的	这	最纯净的	和	最	在	这	世界	.

与他人真正心意相通所带来的喜悦，或许是世界上最纯粹、最伟大的喜悦之一。

[hjuː] [blæk]

Hugh	Black
休	黑色的

休·布莱克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [frendz]

What	joy	is	better	than	the	news	of	friends
什么	喜悦	是	更好的	比	这	消息	的	朋友们

还有什么比听到朋友的消息更令人高兴的呢?

[huːz] ['meməriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːft] ,

Whose	memories	were	a	solace	to	me	oft	,
谁	回忆	是	一个	慰藉	到	我	经常	,

他的回忆常常给我带来慰藉，

[æz; əz]['maʊnt(ə)n] - [bɑːðz][tuː; tə][waɪld] [faʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

As	mountain	-	baths	to	wild	fowls	in	their	flight	.
作为	山	-	浴室	到	荒野	家禽	在	他们的	航班	.

如同山间浴池，为飞翔中的野鸟提供清凉。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ]

Robert	Browning
罗伯特	勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[steɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Stay	is	a	charming	word	in	a	friend's	vocabulary	.
停留	是	一个	迷人	单词	在	一个	朋友们	词汇	.

在朋友的词汇里，“留下来”是一个充满魅力的词。

[ə; eɪ] . ['brɑːnsən]['ɔːlkət]

A	.	Bronson	Alcott
一个	.	布朗森	奥尔科特

A. 布朗森·奥尔科特

[huː] [ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Who	is	not	ready	to	acknowledge	that	friendship	is	the	delight	of	youth	,
WHO	是	不是	准备好	到	承认	那	友谊	是	这	喜	的	青年	,

谁不认为友谊是青春的乐趣呢?

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] ['sɑːləs]

the	pillar	of	age	,	the	bloom	of	prosperity	,	the	charm	of	solitude	,	the	solace
这	支柱	的	年龄	,	这	盛开	的	繁荣	,	这	魅力	的	孤独	,	这	慰藉

[ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ,

of	adversity	,
的	逆境	,

年龄的支柱，繁荣的绽放，孤独的魅力，逆境的慰藉

[ðə; ði][best] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ?

the	best	benefactor	and	comforter	in	this	vale	of	tears	?
这	最好的	恩人	和	棉被	在	这	谷	的	眼泪	?

在这苦难之谷，谁是最好的恩人和安慰者?

[ə'nɑːn]

Anon
匿名

匿名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['riːznəblnəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Reasonableness	of	Friendship
合理性	的	友谊

友谊的合理性

[haʊ'evər] [wel] [pruːvd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔnfidənsiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

However	well	proved	a	friendship	may	appear	,	there	are	confidences	which	it
然而	出色地	已证实	一个	友谊	可能	出现	,	那里	是	秘密	哪个	它

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] ,

should	not	hear	,
应该	不是	听到	,

无论友谊看起来多么牢固，有些秘密它都不应该听。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	sacrifices	which	should	not	be	required	of	it	.
和	牺牲	哪个	应该	不是	是	必需的	的	它	.

以及不应该要求它做出的牺牲。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ruː]

Joseph	Roux
约瑟夫	鲁克斯

约瑟夫·鲁

['kɔːstli] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] ; [lest] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz][treɪn] [lɔːŋgər] ,

Costly	followers	are	not	to	be	liked	;	lest	while	a	man	maketh	his	train	longer	,
昂贵	追随者	是	不是	到	是	喜欢	;	免得	尽管	一个	男人	制造	他的	火车	更长	,

昂贵的追随者不值得喜欢；以免一个人越拉越长他的随从，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['ʃɔːrtər] .

he	maketh	his	wings	shorter	.
他	制造	他的	翅膀	较短	.

他把翅膀变短了。

['beɪkən]

Bacon
熏肉

熏肉

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [frendz] — [ðeɪ] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [pæs] [noʊ][k'rɪtɪsɪzəmz] .

Animals	**are**	**such**	**agreeable**	**friends**	**—**	**they**	**ask**	**no**	**questions**	**,**	**they**	**pass**	**no**	**criticisms**	**.**
动物	是	这样的	同意	朋友们	—	他们	问	不	问题	,	他们	经过	不	批评	.

动物是如此令人愉快的朋友——它们不问问题，也不批评别人。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət]

George	**Eliot**
乔治	艾略特

乔治·艾略特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] ,

Except	**in**	**cases**	**of**	**necessity**	**,**	**which**	**are**	**rare**	**,**
除了	在	案例	的	必要性	,	哪个	是	稀有的	,

除非迫不得已（这种情况很少见），

[liːv] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi]

leave	**your**	**friend**	**to**	**learn**	**unpleasant**	**truths**	**from**	**his**	**enemies**	**;**	**they**	**are**	**ready**
离开	你的	朋友	到	学习	令人不快的	真相	从	他的	敌人	;	他们	是	准备好

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

enough	**to**	**tell**	**them**	**.**
足够的	到	告诉	他们	.

让你的朋友从他的敌人那里得知那些令人不快的真相吧；他们已经准备好告诉他们了。

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]

Oliver	**Wendell**	**Holmes**
奥利弗	温德尔	福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ə; eɪ] [truː] [frend] [wɪl] [ə'pɪr] [sʌtʃ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪmət]

A	**true**	**friend**	**will**	**appear**	**such**	**in**	**leaving**	**us**	**to**	**act**	**according**	**to**	**our**	**intimate**
一个	真的	朋友	将要	出现	这样的	在	离开	我们	到	行为	根据	到	我们的	亲密的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	**,**
定罪	,

真正的朋友会让我们按照自己内心的信念行事，以此来展现他们的友谊。

— [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [wɪl] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

—	**will**	**cherish**	**this**	**nobleness**	**of**	**sentiment**	**,**	**will**	**never**	**wish**	**to**	**substitute**	**his**	**power**
—	将要	珍惜	这	高贵	的	情绪	,	将要	绝不	希望	到	代替	他的	力量

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

for	**our**	**own**	**.**
为了	我们的	自己的	.

—将珍视这种高尚的情感，绝不会希望用他的力量取代我们自己的力量。

['wɪljəm] ['ɛlɜ˞i] ['tʃæniŋ]

William	**Ellery**	**Channing**
威廉	埃勒里	钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[ðə; ði][mæn] [huː] [pri'fəːz] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [ðæt]

The	**man**	**who**	**prefers**	**his**	**dearest**	**friend**	**to**	**the**	**call**	**of**	**duty**	**will**	**soon**	**show**	**that**
这	男人	WHO	偏好	他的	亲爱的	朋友	到	这	称呼	的	责任	将要	很快	展示	那

[hiː; hi] [pri'fəːz] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .

he	**prefers**	**himself**	**to**	**his**	**dearest**	**friend**	**.**
他	偏好	他自己	到	他的	亲爱的	朋友	.

如果一个人宁愿选择自己最亲密的朋友而不是履行职责，那么他很快就会表明，他宁愿选择自己而不是自己最亲密的朋友。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn]
F . **W** . **Robertson**
F . W . 罗伯逊

F·W·罗伯逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jʊr; jər] [frend] , [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , ['nevər][wɪð; wɪθ]
If you could keep your friend , approach him with a telescope , never with
如果 你 可以 保持 你的 朋友 , 方法 他 和 一个 望远镜 , 绝不 和
[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
the microscope .
这 显微镜 .

如果你能留住你的朋友，请用望远镜接近他，千万不要用显微镜。

[ə'nɑːn]
Anon
匿名

匿名

[gɪv] [nɑːt][ðaɪ] [frend] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][foʊ] ,
Give not thy friend so much power that if one day he should become a foe ,
给 不是 你的 朋友 所以 很多 力量 那 如果 一 天 他 应该 变得 一个 敌人 ,

不要给你的朋友太大的权力，以免他有朝一日变成敌人。

[ðaʊ] [meɪst] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
thou mayst not be able to resist him .
你 五月 不是 是 有能力的 到 抵抗 他 .

你或许无法抗拒他。

[sɑː'diː]
Saadi
萨迪

萨迪

[dəunt] ['flætər] [jɔːr'selvz] [ðæt] ['frendʃɪp] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]
Don't flatter yourselves that friendship authorises you to say disagreeable things to
不 奉承 你们自己 那 友谊 授权 你 到 说 令人不快的 事物 到
[jʊr; jər] ['ɪntɪməts] .
your intimates .
你的 亲密 .

不要自作聪明地认为友谊可以让你对亲近的人说一些令人不快的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
On the contrary , the nearer you come into relation with a person ,
在 这 相反 , 这 更近 你 来 进入 关系 和 一个 人 ,

相反，你与一个人关系越亲密，

[ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [duː][tækt][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [bɪ'kʌm] .
the more necessary do tact and courtesy become .
这 更多的 必要的 做 策略 和 礼貌 变得 .

因此，讲究策略和礼貌就显得尤为重要。

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]
Oliver Wendell Holmes
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[kiːp] [jʊr; jər] [ʌn'drɛst] , [fə'mɪliər] [staɪl] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [frend] .
Keep your undrest , familiar style for strangers , but respect your friend .
保持 你的 动荡 , 熟悉的 风格 为了 陌生人 , 但 尊重 你的 朋友 .

对陌生人保持你平静、熟悉的风格，但要尊重你的朋友。

['kɔvəntri] ['pætmɔr]
Coventry Patmore
考文垂 帕特莫尔

考文垂·帕特莫尔

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Profession of Friendship
职业 的 友谊

友谊的誓言

[let] [ju: 'es] , [ðen] , [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [spiːk] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
Let us , then , be what we are , and speak what we think , and in all things
让 我们 , 然后 , 是 什么 我们 是 , 和 说话 什么 我们 思考 , 和 在 全部 事物

那么，让我们做我们自己，说我们想说的话，在所有事情上都如此。

[kiːp] [ɑːr'selvz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
Keep ourselves loyal to truth , and the sacred professions of friendship .
保持 我们自己 忠诚 到 真相 , 和 这 神圣 职业 的 友谊 .

坚守真理，恪守神圣的友谊誓言。

['lɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [dɪ'skreʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni][mæn][æt; ət][fɜːrst] ,
It is good discretion not to make too much of any man at first ,
它 是 好的 审慎 不是 到 制作 也 很多 的 任何 男人 在 第一的 ,

一开始不宜过分看重任何男人，这是明智的做法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]['kænɑːt][hoʊld][aʊt] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
because one cannot hold out that proportion .
因为 一 不能 抓住 出去 那 部分 .

因为一个人无法维持那个比例。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [heilz] [juː; jʊ][tɑːm][ɔːr][dʒæk] ,
The man that hails you Tom or Jack ,
这 男人 那 冰雹 你 汤姆 或者 杰克 ,

那个叫你汤姆或杰克的人，

[ænd; ənd] [pru:vz] [baɪ] [θʌmps] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [bæk]
And **proves** **by** **thumps** **upon** **your** **back**
和 证明 经过 咚咚 之上 你的 后退

并用拍打你背部来证明这一点

[haʊ] [hi:; hi] [ɪs'ti:mz] [jʊr; jər]['merɪt] ,
How **he** **esteems** **your** **merit** **,**
如何 他 尊重 你的 优点 ,

他如何评价你的功绩，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [ni:d]
Is **such** **a** **friend** **that** **one** **had** **need**
是 这样的 一个 朋友 那 一 有 需要

这样的朋友，正是我们所需要的。

[bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'di:d]
Be **very** **much** **his** **friend** **indeed**
是 非常 很多 他的 朋友 的确

要和他成为真正的朋友。

[tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
To **pardon** **or** **to** **bear** **it** **.**
到 赦免 或者 到 熊 它 .

原谅还是忍耐。

['ku:pə]
Cowper
考珀

考珀

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] ,
I **have** **not** **from** **your** **eyes** **that** **gentleness** **,**
我 有 不是 从 你的 眼睛 那 温柔 ,

我没有从你的眼中看到那份温柔，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ;
And **show** **of** **love** **,** **as** **I** **was** **wont** **to** **have** **;**
和 展示 的 爱 , 作为 我 曾是 惯于 到 有 ;

以及我一贯以来表达爱意的方式；

[ju:; jʊ] [ber] [tu:] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [tu:] [streɪndʒ][ə; eɪ][hænd] ,
You **bear** **too** **stubborn** **and** **too** **strange** **a** **hand** **,**
你 熊 也 固执的 和 也 奇怪的 一个 手 ,

你的手太固执，也太奇怪了。

['oʊvər][jʊr; jər] [frend] [ðæt] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
Over **your** **friend** **that** **loves** **you** **.**
超过 你的 朋友 那 爱 你 .

胜过爱你的朋友。

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[wen] [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [traɪd] ['evri] [ɪk'spi:diənt] [ɪn] [veɪn] , [hi:; hi] [wɪl] [prɪ'tend] ['frendʃɪp] ,
When **an** **enemy** **has** **tried** **every** **expedient** **in** **vain** **,** **he** **will** **pretend** **friendship** **,**
什么时候 一个 敌人 有 尝试 每一个 权宜 在 徒劳 , 他 将要 假装 友谊 ,

当敌人用尽一切手段都徒劳无功时，他就会假装友好。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ðɪs] ['priːtekst] , ['eksɪkjuːt] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	then	,	by	this	pretext	,	execute	designs	which	no	enemy	could	have
和	然后	,	经过	这	借口	,	执行	设计	哪个	不	敌人	可以	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

然后，以此为借口，实施任何敌人都无法实现的计划。

[sɑː'diː]

Saadi
萨迪

萨迪

['wɜːrldli] ['frendʃɪp] [ɪz] [prə'fjuːs] [ɪn] ['hʌnid] [wɜːrdz] , ['pæʃənət] [en'dɪəmənts] , [ˌkɔmən'deɪʃənz]

Worldly	friendship	is	profuse	in	honeyed	words	,	passionate	endearments	,	commendations
世俗	友谊	是	丰富的	在	蜜	字	,	热情的	爱称	,	表彰

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

世俗的友谊充满了甜言蜜语、热情洋溢的爱慕和对美貌的赞美，

[waɪl] [truː] ['frendʃɪp] [spiːks] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnɪst] ['læŋgwɪdʒ] .

while	true	friendship	speaks	a	simple	honest	language	.
尽管	真的	友谊	说话	一个	简单的	诚实的	语言	.

真正的友谊是用简单真诚的语言交流。

['frænsɪs][diː] ['seɪlz]

Francis	de	Sales
弗朗西斯	德	销售量

弗朗西斯·德·萨勒斯

['serəmoʊni][ænd; ənd] [greɪt] [prə'fesɪŋ] ['rendərz] ['frendʃɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Ceremony	and	great	professing	renders	friendship	as	much	suspected	as	it
仪式	和	伟大的	声称	渲染	友谊	作为	很多	怀疑	作为	它

[dʌz] [rɪ'lɪdʒən] .

does	religion	.
做	宗教	.

繁文缛节和盛大的宗教仪式，使友谊像宗教一样令人怀疑。

['wɪtʃərli]

Wycherley
威彻利

威彻利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri]

I	am	weary
我	是	厌倦

我感到疲惫

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌmæskə'reɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Of	the	bewildering	masquerade	of	Life	,
的	这	扑朔迷离	化装舞会	的	生活	,

在人生这场令人眼花缭乱的伪装舞中，

[wer] [st'reɪndʒəz] [wɔːk] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [frendz] [æz; əz][st'reɪndʒəz] ;

Where	strangers	walk	as	friends	and	friends	as	strangers	;
在哪里	陌生人	走	作为	朋友们	和	朋友们	作为	陌生人	;

陌生人像朋友一样行走，朋友像陌生人一样行走；

[wer] ['hwispəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'treɪ] [fɔːls] ['hɑːrts] ;
Where whispers overheard betray false hearts ;
在哪里 低语 无意中听到 背叛 错误的 心 ;

窃窃私语暴露了虚伪的内心；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wiː; wi] [tʃeɪs]
And through the mazes of the crowd we chase
和 通过 这 迷宫 的 这 人群 我们 追赶

我们穿过熙熙攘攘的人群，追逐

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ðæt] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['bekənz] ,
Some form of loveliness , that smiles , and beckons ,
一些 形式 的 可爱 , 那 微笑 , 和 招手 ,

某种可爱的东西，带着微笑，引人遐想。

[ænd; ənd] [tʃiːts] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [fer] [wɜːrdz] , ['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]
And cheats us with fair words , only to leave us
和 作弊 我们 和 公平的 字 , 仅有的 到 离开 我们

他用甜言蜜语欺骗我们，最终却抛弃我们。

[ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest] ; ['mædənd] , [kən'fjuːzd] , —
A mockery and a jest ; maddened , confused , —
一个 嘲讽 和 一个 笑话 ; 疯狂的 , 使困惑 , —

嘲弄和玩笑；疯狂的，混乱的，——

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] .
Not knowing friend from foe .
不是 会心 朋友 从 敌人 .

无法分辨敌友。

['lɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[test] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Test of Friendship
测试 的 友谊

友谊的考验

[ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] ['mʌni] — [traɪd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] , [nɑːt][faʊnd] ['fɔːlti] [ɪn]
A friend should be like money — tried before being required , not found faulty in
一个 朋友 应该 是 喜欢 钱 — 尝试 前 存在 必需的 , 不是 成立 故障 在
['aʊər; ɑːr] [niːd] .
our need .
我们的 需要 .

朋友应该像金钱一样——在需要之前就应该好好利用，在我们需要的时候不应该被发现有缺陷。

['pluːˌtɑːrk]
Plutarch
普鲁塔克

普鲁塔克

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [lʌvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][əd'maiəz][ˌjuː 'es] ,
He is our friend who loves more than admires us ,
他 是 我们的 朋友 WHO 爱 更多的 比 钦佩 我们 ,

他是我们的朋友，他爱我们胜过欣赏我们。

[ænd; ənd] [wʊd] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrk] .
and **would** **aid** **us** **in** **our** **great** **work** **.**
和 会 援助 我们 在 我们的 伟大的 工作 .

并会帮助我们完成这项伟大的工作。

['wɪljəm] ['ɛlɜ-i] ['tʃæniŋ]
William **Ellery** **Channing**
威廉 埃勒里 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][men] .
Know **this** **,** **that** **he** **that** **is** **a** **friend** **to** **himself** **,** **is** **a** **friend** **to** **all** **men** **.**
知道 这 , 那 他 那 是 一个 朋友 到 他自己 , 是 一个 朋友 到 全部 男人 .

要知道，善待自己的人，就是善待所有人的人。

['senəkə]
Seneca
塞内卡

塞内卡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ə; eɪ] [frend] [ɪz][hiː; hi] [huː] [sets][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
A **friend** **is** **he** **who** **sets** **his** **heart** **upon** **us** **,** **is** **happy** **with** **us** **,**
一个 朋友 是 他 WHO 套 他的 心 之上 我们 , 是 快乐的 和 我们 ,

朋友就是真心待我们、与我们在一起感到快乐的人。

[ænd; ənd] [di'laits] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [dʌz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
and **delights** **in** **us** **;** **does** **for** **us** **what** **we** **want** **,**
和 美味 在 我们 ; 做 为了 我们 什么 我们 想 ,

它以我们为乐；它满足我们的愿望，

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
is **willing** **and** **fully** **engaged** **to** **do** **all** **he** **can** **for** **us** **,**
是 愿意的 和 完全 已订婚的 到 做 全部 他 能 为了 我们 ,

他愿意并全力以赴地为我们做一切事情，

[ɑːn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .
on **whom** **we** **can** **rely** **in** **all** **cases** **.**
在 谁 我们 能 依靠 在 全部 案例 .

在任何情况下我们都可以信赖的人。

['wɪljəm] ['ɛlɜ-i] ['tʃæniŋ]
William **Ellery** **Channing**
威廉 埃勒里 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]
To **act** **the** **part** **of** **a** **true** **friend** **requires** **more** **conscientious** **feeling** **than** **to**
到 行为 这 部分 的 一个 真的 朋友 需要 更多的 尽责的 感觉 比 到
[fɪl] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi]['eni] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr][kə'pæsəti][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
fill **with** **credit** **and** **complacency** **any** **other** **station** **or** **capacity** **in** **social** **life** **.**
充满 和 信用 和 自满 任何 其他 车站 或者 容量 在 社会的 生活 .

做一个真正的朋友，需要比在社交生活中扮演其他任何角色或身份时，更加认真负责的感情，而不是自满懈怠。

['mɪsɪz] ['elɪs]
Mrs **Ellis**
太太 埃利斯

埃利斯夫人

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] .

There	are	no	rules	for	friendship	.
那里	是	不	规则	为了	友谊	.

友谊没有规则。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə][ɪt'self] ; [wi:; wi]['kænɑ:t] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌv] .

It	must	be	left	to	itself	;	we	cannot	force	it	any	more	than	love	.
它	必须	是	左边	到	本身	;	我们	不能	力量	它	任何	更多的	比	爱	.

它必须顺其自然；我们不能强求，就像我们不能强求爱情一样。

['hæzlɪt]

Hazlitt

哈兹利特

哈兹利特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [get][ə; eɪ] [frend] , [pru:v] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t]['heɪsti][tu:; tə]['kredɪt]

If	thou	wouldst	get	a	friend	,	prove	him	first	,	and	be	not	hasty	to	credit
如果	你	会	得到	一个	朋友	,	证明	他	第一的	,	和	是	不是	仓促	到	信用

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果你想结交朋友，先要考验他，不要轻易相信他。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'keɪʒn] ,

For	some	man	is	a	friend	for	his	own	occasion	,
为了	一些	男人	是	一个	朋友	为了	他的	自己的	场合	,

有些人交朋友只是为了自己的利益。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	will	not	abide	in	the	day	of	trouble	.
和	将要	不是	遵守	在	这	天	的	麻烦	.

并且不会在患难之日停留。

[i,kli:zi'æstikəs]

Ecclesiasticus

传道书

传道书

[wen] [aɪ] [si:] [li:vz] [drɑ:p][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tri:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,

When	I	see	leaves	drop	from	their	trees	in	the	beginning	of	autumn	,
什么时候	我	看	树叶	降低	从	他们的	树木	在	这	开始	的	秋天	,

初秋时节，当我看到树叶从树上飘落，

[dʒʌst] [sʌtʃ] , [θɪŋk] [aɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

just	such	,	think	I	,	is	the	friendship	of	the	world	.
只是	这样的	,	思考	我	,	是	这	友谊	的	这	世界	.

我认为，这就是世界友谊。

[waɪlst] [ðə; ðɪ][sæp][ʌv; əv] ['meɪntənəns] ['læsts] , [maɪ] [frendz] [swɔ:rm][ɪn] [ə'bʌndəns] ;

Whilst	the	sap	of	maintenance	lasts	,	my	friends	swarm	in	abundance	;
而	这	树液	的	维护	持续时间	,	我的	朋友们	蜂群	在	丰富	;

维护工作的余热尚未消退，我的朋友们便蜂拥而至；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər][ʌv; əv][maɪ] [ni:d] [ðeɪ] [li:v] [ˌem 'i:]['neɪkɪd] .

but	in	the	winter	of	my	need	they	leave	me	naked	.
但	在	这	冬天	的	我的	需要	他们	离开	我	裸	.

但在我最需要帮助的寒冬，他们却让我赤身裸体。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [truː] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ;

He	is	a	happy	man	that	hath	a	true	friend	at	his	need	;
他	是	一个	快乐的	男人	那	有	一个	真的	朋友	在	他的	需要	;

他很幸运，因为在需要的时候有真朋友陪伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['truːli] ['hæpi] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

but	he	is	more	truly	happy	that	hath	no	need	of	his	friend	.
但	他	是	更多的	真的	快乐的	那	有	不	需要	的	他的	朋友	.

但真正不需要朋友的人会更快乐。

['wɔrik]

Warwick
沃里克

沃里克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [goʊld][ɪz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

As	the	yellow	gold	is	tried	in	the	fire	,
作为	这	黄色的	金子	是	尝试	在	这	火	,

当黄金在火中被检验时，

[soʊ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

so	the	faith	of	friendship	must	be	seen	in	adversity	.
所以	这	信仰	的	友谊	必须	是	已见	在	逆境	.

所以，友谊的真谛必须在逆境中才能体现。

['ɔvid]

Ovid
奥维德

奥维德

[truː] ['frendʃɪp] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [ɪz] [meɪd] ['brɪliənt] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .

True	friendship	,	like	a	star	,	is	made	brilliant	by	the	dark	night	.
真的	友谊	,	喜欢	一个	星星	,	是	制成	杰出的	经过	这	黑暗的	夜晚	.

真正的友谊，就像星星，在黑暗中才会更加闪耀。

[ə'nɑːn]

Anon
匿名

匿名

[pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Proof	of	Friendship
证明	的	友谊

友谊的证明

[ðæt] ['frendʃɪp] ['oʊnli][ɪz]['dʒenjuɪn] [wen] [tuː] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

That	friendship	only	is	genuine	when	two	friends	,	without	speaking	a	word	to	each	other	,
那	友谊	仅有的	是	真的	什么时候	二	朋友们	,	没有	请讲	一个	单词	到	每个	其他	,

只有当两个朋友无需言语，彼此交流时，那才是真挚的友谊。

[kæn; kən] , [ˌnevərðə'les] , [faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [tə'geðər] .

can	,	nevertheless	,	find	happiness	in	being	together	.
能	,	尽管如此	,	寻找	幸福	在	存在	一起	.

然而，他们仍然可以从彼此相处中找到幸福。

[dʒɔːrdʒ] ['ɛbɚz]
George **Ebers**
乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['prɔmisiz] [meɪ] [get] [frendz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [mʌst; məst] [nɜːrs] [ænd; ənd] [kiːp]
Promises **may** **get** **friends** **,** **but** **it** **is** **performance** **that** **must** **nurse** **and** **keep**
承诺 可能 得到 朋友们 , 但 它 是 表现 那 必须 护士 和 保持
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

承诺或许能带来朋友，但唯有行动才能维系和巩固这些关系。

['əuin] -
Owen **Felltham**
欧文 -

欧文·费尔瑟姆

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] , [ɪn] ['duːbiəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [eɪdz][ɪn] [diːdz] [wen] [diːdz] [ɑːr; ər]
He **is** **a** **friend** **who** **,** **in** **dubious** **circumstances** **,** **aids** **in** **deeds** **when** **deeds** **are**
他 是 一个 朋友 WHO , 在 可疑 情况 , 艾滋病 在 契约 什么时候 契约 是
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

他是一位朋友，即使在情况不明朗的情况下，也会在必要时伸出援手。

['płaʊtəs]
Plautus
普劳图斯

普劳图斯

[ɪn] ['frendʃɪp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bel] [strʌk] ['evri] [taɪm] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
In **friendship** **your** **heart** **is** **like** **a** **bell** **struck** **every** **time** **your** **friend** **is** **in** **trouble** **.**
在 友谊 你的 心 是 喜欢 一个 钟 击 每一个 时间 你的 朋友 是 在 麻烦 .

友谊中，每当朋友遇到困难，你的心就像被敲响的钟一样。

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər]
Henry **Ward** **Beecher**
亨利 沃德 比彻

亨利·沃德·比彻

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Let **me** **be** **alone** **to** **the** **end** **of** **the** **world** **,**
让 我 是 独自的 到 这 结尾 的 这 世界 ,

让我独自一人直到世界尽头吧。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'step][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [hɪz; ɪz]['riːəl]
rather **than** **that** **my** **friend** **should** **overstep** **by** **a** **word** **or** **a** **look** **his** **real**
相当 比 那 我的 朋友 应该 超越 经过 一个 单词 或者 一个 看 他的 真实的
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

而不是我的朋友因为一句话或一个眼神而越界，从而表达他真正的同情。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
The vital air of friendship is composed of confidence .
这 必不可少的 空气 的 友谊 是 由 的 信心 .

友谊的活力源于信任。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ruː]
Joseph Roux
约瑟夫 鲁克斯

约瑟夫·鲁

['frendʃɪp] [kləuziz][ɪts] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] [muːn] - ;
Friendship closes its eyes rather than see the moon eclipst ;
友谊 关闭 它是 眼睛 相当 比 看 这 月亮 - ;

友谊宁愿闭上双眼也不愿看到月食；

[waɪl] ['mælɪs] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
while malice denies that it is ever at the full .
尽管 恶意 否认 那 它 是 曾经 在 这 满的 .

而恶意却否认它曾经达到过完全的状态。

[dʒeɪ] . [siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [her]
J . C . and A . W . Hare
J . C . 和 一个 . W . 野兔

JC 和 AW Hare

[ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
The most I can do for my friend is simply to be his friend .
这 最多 我 能 做 为了 我的 朋友 是 简单地 到 是 他的 朋友 .

我能为朋友做的，最多也就是做他的朋友。

['henri] [diː] . ['θɔːrəu]
Henry D . Thoreau
亨利 D . 梭罗

亨利·D·梭罗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
It is a proof of a man's fitness for friendship that he is able to do
它 是 一个 证明 的 一个 男人的 健康 为了 友谊 那 他 是 有能力的 到 做
[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] .
without that which is cheap and passionate .
没有 那 哪个 是 便宜的 和 热情的 .

能够舍弃廉价而激情的事物，是衡量一个人是否具备友谊品质的证明。

[ə; eɪ] [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][æz; əz][waɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tendər] .
A true friendship is as wise as it is tender .
一个 真的 友谊 是 作为 明智的 作为 它 是 投标 .

真正的友谊既充满智慧又饱含温情。

['henri] [diː] . ['θɔːrəu]
Henry D . Thoreau
亨利 D . 梭罗

亨利·D·梭罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] [nɛə] [truː] [frend] [tuː; tə][mæn] ,

A	foe	to	God	was	ne'er	true	friend	to	man	,
一个	敌人	到	上帝	曾是	从未	真的	朋友	到	男人	,

与上帝为敌的人，绝不会是人类的真朋友。

[sʌm; səm]['sɪnɪstər] [ɪn'tent] [teɪnts] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .

Some	sinister	intent	taints	all	he	does	.
一些	险恶	意图	污点	全部	他	做	.

他所做的一切都带有某种险恶的意图。

[jʌŋ]
Young
年轻的

年轻的

[ðə; ðiː]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['kɑːmənli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['tretʃəri] .

The	silence	of	a	friend	commonly	amounts	to	treachery	.
这	沉默	的	一个	朋友	通常	金额	到	背信弃义	.

朋友的沉默往往等同于背叛。

[hɪz; ɪz][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] ['senʃər] .

His	not	daring	to	say	anything	in	our	behalf	implies	a	tacit	censure	.
他的	不是	大胆	到	说	任何事物	在	我们的	代表	暗示	一个	默契	谴责	.

他不敢为我们说任何话，这本身就是一种默许的谴责。

['hæzlɪt]
Hazlitt
哈兹利特

哈兹利特

[θɪŋk] [nɑːt][ðaɪ] [frend] [wʌn] [huː] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['aʊər]

Think	not	thy	friend	one	who	in	fortune's	hour
思考	不是	你的	朋友	一	WHO	在	命运的	小时

不要把在命运之时遇到困难的朋友看得太重。

[boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] .

Boasts	of	his	friendship	and	fraternity	.
吹嘘	的	他的	友谊	和	兄弟会	.

吹嘘自己的友谊和兄弟情谊。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [frend] [huː] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər]

Him	I	call	friend	who	sums	up	all	his	power
他	我	称呼	朋友	WHO	总和	向上	全部	他的	力量

我称他为朋友，他概括了他所有的力量。

[tuː; tə][eɪd] [ðiː] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

To	aid	thee	in	distress	and	misery	.
到	援助	你	在	痛苦	和	苦难	.

在你身处困境和痛苦时伸出援手。

[sɑː'diː]
Saadi
萨迪

萨迪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Constancy	of	Friendship
恒常性	的	友谊

友谊的恒久性

[ə; eɪ] [frend] ['lʌvθ] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [əd'vɜ:rsəti] .

A	friend	loveth	at	all	times	,	and	a	brother	is	born	for	adversity	.
一个	朋友	爱	在	全部	时代	,	和	一个	兄弟	是	出生	为了	逆境	.

朋友乃时常亲爱，兄弟为患难而生。

['prɑ:vɜ:rbz] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . -

Proverbs	xvii	.	17
箴言	十七	.	-

箴言17:17

[oʊ] ['hæpi] [deɪz] , [oʊ] ['ɜ:rli] [frendz] ,

Oh	happy	days	,	oh	early	friends	,
哦	快乐的	天	,	哦	早期的	朋友们	,

哦，快乐的日子，哦，早期的朋友，

[haʊ] [laɪf] [sɪns] [ðen] [hæθ] [lɔ:st] [ɪts] ['flaʊərz] !

How	Life	since	then	hath	lost	its	flowers	!
如何	生活	自从	然后	有	丢失的它是		花朵	!

自那以后，生活失去了多少美好!

[bʌt; bət] [jet] — [ðoʊ] - [taɪm] [sʌm; səm] ['foʊliɪdʒ] [rend] ,

But	yet	—	tho	'	Time	some	foliage	rends	,
但	然而	—	虽然	-	时间	一些	叶子	撕裂	,

但是——尽管时间会撕裂一些树叶，

[ðə; ði] [stem] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [stɪl] [ɪz] ['aʊərz] ;

The	stem	,	the	Friendship	,	still	is	ours	;
这	干	,	这	友谊	,	仍然	是	我们的	;

茎干，友谊，仍然属于我们;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʊr] , [æz; əz] [gri:n]

And	long	may	it	endure	,	as	green
和	长的	可能	它	忍受	,	作为	绿色的

愿它永远保持翠绿

[ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] !

And	fresh	as	it	hath	always	been	!
和	新鲜的	作为	它	有	总是	到过	!

一如既往地新鲜!

['tɔməs] [muə; mɔ:]

Thomas	Moore
托马斯	摩尔

托马斯·摩尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ə; eɪ] [tru:] [frend] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['evər] [ə; eɪ] [frend] .

A	true	friend	is	for	ever	a	friend	.
一个	真的	朋友	是	为了	曾经	一个	朋友	.

真正的朋友永远都是朋友。

[dʒɔ:rdʒ] [mək'dɑ:n(ə)ld]

George	MacDonald
乔治	麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

[jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] ['nevər] ['ri:əli] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['nevər] [kwaɪt] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] ,

Your	friend	has	never	really	loved	you	,	never	quite	trusted	you	,
你的	朋友	有	绝不	真的	喜爱	你	,	绝不	相当	可信	你	,

你的朋友从未真正爱过你，也从未真正信任过你。

[huː] ['laɪtli] [lets] [hɪm'self] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

who	lightly	lets	himself	think	that	you	have	drifted	away	from	him	.
WHO	轻轻	让我们	他自己	思考	那	你	有	漂移	离开	从	他	.

他轻易地让自己相信你已经离他而去。

['bɪʃəp] ['θɔːrəʊld]

Bishop	Thorold
主教	索罗德

索罗德主教

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] — [æn; ən][oʊld][waɪf] , [æn; ən][oʊld][dɔːg] , [ænd; ənd] ['redi]

There	are	three	faithful	friends	—	an	old	wife	,	an	old	dog	,	and	ready
那里	是	三	忠实	朋友们	—	一个	老的	妻子	,	一个	老的	狗	,	和	准备好

['mʌni] .

money	.
钱	.

有三个忠实的朋友——一位老妻子、一条老狗和现成的钱。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

Benjamin	Franklin
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] ,

Should	auld	acquaintance	be	forgot	,
应该	老	熟人	是	忘了	,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] ['nevər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?

And	never	brought	to	mind	?
和	绝不	带来	到	头脑	?

从未想过这个问题?

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] ,

Should	auld	acquaintance	be	forgot	,
应该	老	熟人	是	忘了	,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [oʊ] - [læŋ] [saɪn] ?

And	days	o	'	lang	syne	?
和	天	o	-	语言	同步	?

还有那些美好的日子吗?

[bɜːrn]

Burns
烧伤

烧伤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['treʒər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ;

There	is	no	treasure	the	which	may	be	compared	unto	a	faithful	friend	;
那里	是	不	宝藏	这	哪个	可能	是	比较的	到	一个	忠实	朋友	;

世间没有任何珍宝可以与忠实的朋友相提并论;

[goʊld] [suːn] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [welθ] [ænd; ənd] [weɪstəθ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] :

Gold	soone	decayeth	,	and	worldly	wealth	consumeth	and	wasteth	in	the	winde	:
金子	很快	衰败	,	和	世俗	财富	消耗	和	浪费	在	这	温德	:

黄金很快就会腐朽，世俗的财富也会在风中消散殆尽。

[bʌt; bət] [lʌv] [wʌns][plaːntid][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [pjʊr] ['mɪndi] [ɪn'djʊrɛθ] [wiːl] [ɔːr][woʊ] ;

But	love	once	planted	in	a	perfect	and	pure	minde	endureth	weale	or	woe	;
但	爱	一次	已种植	在	一个	完美的	和	纯的	明德	忍耐	威尔	或者	悲哀	;

但是，一旦爱的种子种在完美纯洁的心灵中，它就能经受住顺境或逆境；

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [kʌm] [ðeɪ] ['nevər][soʊ] - , ['kænɑːt][ðə; ði] [seɪm] - .

The	frownes	of	fortune	,	come	they	never	so	unkinde	,	cannot	the	same	overthrowe	.
这	-	的	财富	,	来	他们	绝不	所以	-	,	不能	这	相同的	-	.

命运的怒火，即便无情地来临，也无法彻底摧毁一切。

['rɑːksbɜːrg] ['bælədz]

Roxburghe	Ballads
罗克斯堡	民谣

罗克斯堡民谣

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['feðər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]

I	am	not	of	that	feather	to	shake	off
我	是	不是	的	那	羽毛	到	摇	离开

我可不是那种会轻易挣脱束缚的人。

[maɪ] [frend] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːd] [ˌem 'iː] .

My	friend	when	he	must	need	me	.
我的	朋友	什么时候	他	必须	需要	我	.

当我的朋友需要我的时候，我就会和他在一起。

['ʃeɪkspɪr]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə]['æŋgər][juː 'es][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

The	faults	of	our	friends	ought	never	to	anger	us	so	far	as	to	give
这	故障	的	我们的	朋友们	应该	绝不	到	愤怒	我们	所以	远的	作为	到	给

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

an	advantage	to	our	enemies	.
一个	优势	到	我们的	敌人	.

我们不应该因为朋友的过错而激怒敌人，以至于让敌人有机可乘。

[lɔːrd] ['tʃestərfiːld]

Lord	Chesterfield
主	切斯特菲尔德

切斯特菲尔德勋爵

[lʌv] [ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] ,

Love	is	and	was	my	Lord	and	King	,
爱	是	和	曾是	我的	主	和	国王	,

爱是我的主和王，过去是，现在也是。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][aɪ] [ə'tend]

And	in	his	presence	I	attend
和	在	他的	在场	我	出席

在他的面前，我出席

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

To	hear	the	tidings	of	my	friend	,
到	听到	这	消息	的	我的	朋友	,

听到我朋友的消息，

[wɪtʃ] ['evri] ['aʊər][hɪz; ɪz]['kʊəri:əz] [brɪŋ] .
Which every hour his couriers bring .
哪个 每一个 小时 他的 快递员 带来 .

他的信使每小时都会送来。

['tenisn]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[soʊ] ['laɪfs] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd][kləuziz] ;
So Life's year begins and closes ;
所以 生活的 年 开始 和 关闭 ;

人生的一年由此开始，也由此结束；

[deɪz] , [ðoʊ - , [stɪl] [kæn; kən] [ʃaɪn] ;
Days , though short'ning , still can shine ;
天 , 尽管 - , 仍然 能 闪耀 ;

虽然白昼渐短，但依然可以闪耀光芒；

[wʌt] [ðoʊ] [juːθ] [geɪv] [lʌv] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
What though youth gave love and roses ,
什么 尽管 青年 给予 爱 和 玫瑰 ,

即使青春给予了爱情和玫瑰，

[eɪdʒ] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es] [frendz] [ænd; ənd] [waɪn] .
Age still leaves us friends and wine .
年龄 仍然 树叶 我们 朋友们 和 葡萄酒 .

花开岁月依然会给我们留下朋友和美酒。

['tɔməs] [muə; mɔː]
Thomas Moore
托马斯 摩尔

托马斯·摩尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [let] [ɔːl][biː; bi] [fər'gɑːtn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] —
" Let all be forgotten between us —
" 让 全部 是 被遗忘的 之间 我们 —

“让我们把彼此之间的一切都忘记吧——”

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd] ['dɪrɚ] .
All save the dear old friendship , and that shall grow older and dearer .
全部 节省 这 亲爱的 老的 友谊 , 和 那 将 生长 老 和 更贵 .

除了那份珍贵的老友谊之外，其他一切都将过去，而这份友谊也将随着时间的推移而愈加珍贵。

['lɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[læk] [ʌv; əv] [frendz]
Lack of Friends
缺少 的 朋友们

缺乏朋友

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɑːlətuːd][tuː; tə][wɑːnt] [truː] [frendz] ,
It is a mere and miserable solitude to want true friends ,
它 是 一个 仅仅 和 悲惨的 孤独 到 想 真的 朋友们 ,

渴望真正的朋友，那不过是一种痛苦的孤独罢了。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

without	which	the	world	is	but	a	wilderness	.
没有	哪个	这	世界	是	但	一个	荒野	.

没有它，世界将一片荒芜。

['beɪkən]

Bacon

熏肉

熏肉

[ɪl] - [stɑːrd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][hiː; hi] [huː] ['ɪndʒəz] [men] :

Ill	-	starred	,	indeed	,	is	he	who	injures	men	:
患病的	-	星形	,	的确	,	是	他	WHO	受伤	男人	:

伤害他人者，真是祸不单行:

[ɪz] ['fɔːrtʃən] [ədˈvɜːrs] , [hiː; hi][ɪz] ['frendləs] [ðen] .

Is	fortune	adverse	,	he	is	friendless	then	.
是	财富	不利	,	他	是	没有朋友	然后	.

如果运气不好，他就会孤身一人。

[sɑːˈdiː]

Saadi

萨迪

萨迪

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðoʊz] [ðæt] [wɑːnt] [frendz] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .

Those	that	want	friends	are	cannibals	of	their	own	hearts	.
那些	那	想	朋友们	是	食人族	的	他们的	自己的	心	.

那些渴望交朋友的人，其实是自己内心的食人魔。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] [kʌtɪθ]

Communicating	a	man's	self	to	his	friends	redoubleth	his	joys	and	cutteth
沟通	一个	男人的	自己	到	他的	朋友们	加倍	他的	喜悦	和	切割

[griːfs] [ɪn] [hævz] .

griefs	in	halves	.
悲伤	在	一半	.

向朋友倾诉心声，能使人倍感快乐，减去一半的悲伤。

[ə; eɪ] [frend] [ɪz] [əˈnʌðər] [hɪmˈself] .

A	friend	is	another	himself	.
一个	朋友	是	其他	他自己	.

朋友就是另一个人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [meɪ] [kwɪt][ðə; ði] ['wɝːldz] [steɪdʒ] !

If	a	man	have	not	a	friend	,	he	may	quit	the	world's	stage	!
如果	一个	男人	有	不是	一个	朋友	,	他	可能	辞职	这	世界的	阶段	!

如果一个人没有朋友，他可能会退出世界舞台!

['beɪkən]

Bacon

熏肉

熏肉

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hæz; həz][noʊ] [frend] .

A	favourite	has	no	friend	.
一个	最喜欢的	有	不	朋友	.

心上人没有朋友。

[greɪ]
Gray
灰色的

灰色的

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] - [ˈhɑrtɪd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [truː] [frendz] ;
It is only the great - hearted who can be true friends ;
它 是 仅有的 这 伟大的 - 心地 WHO 能 是 真的 朋友们 ;

只有心胸宽广的人才能成为真正的朋友;

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] [kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [truː] [ˈfrendʃɪp] [miːnz] .
the mean and cowardly can never know what true friendship means .
这 意思是 和 胆小 能 绝不 知道 什么 真的 友谊 方法 .

卑鄙懦弱的人永远不会懂得真正的友谊是什么。

[tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli]
Charles Kingsley
查尔斯 金斯利

查尔斯·金斯利

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wiː; wi] [wɔːk] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
We walk alone in the world .
我们 走 独自的 在 这 世界 .

我们独自走在世界上。

[frendz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪˈzaɪər][ɑːr; ər] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈfeiblz] .
Friends such as we desire are dreams and fables .
朋友们 这样的 作为 我们 欲望 是 梦境 和 寓言 .

我们所渴望的那种朋友，如同梦境和传说一般。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [hoʊp] [tʃɪrz] [ˈevər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] ['elsˌwer] ,
But a sublime hope cheers ever the faithful heart , that elsewhere ,
但 一个 升华 希望 干杯 曾经 这 忠实 心 , 那 别处 ,

但一种崇高的希望始终鼓舞着虔诚的心灵，那就是在别处，

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpaʊər] , [soʊlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈæktɪŋ] , [ɪnˈdʊrɪŋ] , [ænd; ənd]
in other regions of the universal power , souls are now acting , enduring , and
在 其他 地区 的 这 普遍的 力量 , 灵魂 是 现在 表演 , 持久 , 和
['derɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,

在宇宙力量的其他领域，灵魂们正在行动、忍耐和勇敢。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [lʌv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] .
which can love us and which we can love .
哪个 能 爱 我们 和 哪个 我们 能 爱 .

谁能爱我们，我们又能爱谁。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[lɔːs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Loss of Friendship
损失 的 友谊

失去友谊

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɪn] [juːθ] ;
they had been friends in youth ;
他们 有 到过 朋友们 在 青年 ;

他们年轻时就是朋友;

[bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] [tʌŋz] [kæn; kən] ['pɔɪzn] [truːθ] ;
But whispering tongues can poison truth ;
但 耳语 舌头 能 毒 真相 ;

但窃窃私语会毒害真相;

[ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ;
And constancy lives in realms above ;
和 恒常 生活 在 领域 多于 ;

而恒常存在于天界;

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['θɔːrni] ; [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz][veɪn] ;
And life is thorny ; and youth is vain ;
和 生活 是 带刺的 ; 和 青年 是 徒劳 ;

人生荆棘丛生，青春虚空。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][wiː; wi] [lʌv]
And to be wroth with one we love
和 到 是 愤怒 和 一 我们 爱

并且对我们所爱的人感到愤怒

[dʌθ; dəθ][wɜːrk] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
Doth work like madness in the brain .
确实 工作 喜欢 疯狂 在 这 脑 .

它在大脑中像疯了一样运作。

['kəulridʒ]
Coleridge
柯尔律治

柯尔律治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['ɪntəməsiːz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] ['vænəti] [dɪ'strɔɪ] ['frendʃɪp] .
Intimacies which increase vanity destroy friendship .
亲密关系 哪个 增加 虚荣 破坏 友谊 .

助长虚荣心的亲密关系会破坏友谊。

['wɪljəm] ['ɛlɜ-i] ['tʃæniŋ]
William Ellery Channing
威廉 埃勒里 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[bɪ'twiːn] [frendz] , ['friːkwənt] [rɪ'pruːfs] [meɪk] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['dɪstənt] .
Between friends , frequent reproofs make the friendship distant .
之间 朋友们 , 频繁 责备 制作 这 友谊 遥远 .

朋友之间，频繁的责备会使友谊疏远。

[kən'fjuːʃəs]
Confucius
孔子

孔子

['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] ['hɜːri] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pʊr] [kən'klʊʒənz] ,
Our **friendships** **hurry** **to** **short** **and** **poor** **conclusions** **,**
我们的 友谊 匆忙 到 短的 和 贫穷的 结论 ,

我们的友谊往往仓促地走向短暂而糟糕的结局。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tekstʃər][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [driːmz] ,
because **we** **have** **made** **them** **a** **texture** **of** **wine** **and** **dreams** **,**
因为 我们 有 制成 他们 一个 质地 的 葡萄酒 和 梦境 ,

因为我们将它们赋予了葡萄酒和梦想的质感，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
instead **of** **the** **tough** **fibre** **of** **the** **human** **heart** **.**
反而 的 这 艰难的 纤维 的 这 人类 心 .

而不是人类心脏坚韧的纤维。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər] [greɪt] , [ɔː'stɪr] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
The **laws** **of** **friendship** **are** **great** **,** **austere** **,** **and** **eternal** **,**
这 法律 的 友谊 是 伟大的 , 简朴 , 和 永恒 ,

友谊的法则伟大、严苛、永恒。

[ʌv; əv][wʌn][web][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɔrəlz] .
of **one** **web** **with** **the** **laws** **of** **nature** **and** **of** **morals** **.**
的 一 网站 和 这 法律 的 自然 和 的 德 .

一张由自然法则和道德法则构成的网。

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[iːtʃ] [spoʊk][wɜːrdz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪs'deɪn]
Each **spoke** **words** **of** **high** **disdain**
每个 辐 字 的 高的 蔑视

他们都用极其轻蔑的语气说道

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [best] ['brʌðər] :
And **insult** **to** **his** **heart's** **best** **brother** **:**
和 侮辱 到 他的 心脏的 最好的 兄弟 :

这对他的挚友兄弟来说是一种侮辱：

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] — [nɛə] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] !
They **parted** **—** **ne'er** **to** **meet** **again** **!**
他们 分手了 — 从未 到 见面 再次 !

他们就此分别——永不再见！

[bʌt; bət]['nevər] ['iːðər] [faʊnd] [ə'nʌðər]
But **never** **either** **found** **another**
但 绝不 任何一个 成立 其他

但他们始终没能找到另一个。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['peɪnɪŋ] —
To **free** **the** **hollow** **heart** **from** **paining** **—**
到 自由的 这 空洞的 心 从 绘画 —

为了让空虚的心灵摆脱痛苦——

[ðeɪ] [stʊd] [ə'luːf] , [ðə; ði]['skɑːrz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
They **stood** **aloof** **,** **the** **scars** **remaining** **,**
他们 站立 超然 , 这 疤痕 其余的 ,

他们冷漠地站在那里，伤疤依然清晰可见。

[laɪk] [klɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [ə'sʌndər] ;
Like cliffs which had been rent asunder ;
喜欢 悬崖 哪个 有 到过 租 分离 ;

如同被撕裂的悬崖;

[ə; eɪ] ['drɪri] [siː] [naʊ] [floʊz] [bɪ'twiːn] .
A dreary sea now flows between .
一个 凄凉 海 现在 流量 之间 .

如今，一片阴沉的海水横亘在它们之间。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiːt] , [nɔːr][frɔːst] , [nɔːr] ['θʌndər] ,
But neither heat , nor frost , nor thunder ,
但 两者都不 热 , 也不 霜 , 也不 雷 ,

但既非酷暑，也非严寒，也非雷鸣，

[ʃæl; ʃəl] ['hoʊlli] [duː] [ə'weɪ] , [aɪ] [wiːn] ,
Shall wholly do away , I ween ,
将 完全 做 离开 , 我 温 ,

我会彻底废除，我猜想，

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [hæθ] [bɪn] .
The marks of that which once hath been .
这 标记 的 那 哪个 一次 有 到过 .

昔日存在的痕迹。

['kəulridʒ]
Coleridge
柯尔律治

柯尔律治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[lɔːs] [ʌv; əv] [frendz]
Loss of Friends
损失 的 朋友们

失去朋友

[wʌt] [g'riːtɪŋz] [smaɪl] , [wʌt] ['fɛə'welz] [weɪv] ,
What greetings smile , what farewells wave ,
什么 问候 微笑 , 什么 告别 海浪 ,

怎样的问候带着微笑，怎样的告别挥手致意，

[wʌt] [lʌvd] [wʌnz]['entər][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] !
What loved ones enter and depart !
什么 喜爱 一个 进入 和 离开 !

亲人们来了又走了!

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] ,
The good , the beautiful , the brave ,
这 好的 , 这 美丽的 , 这 勇敢的 ,

善良的、美丽的、勇敢的

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [lent] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !
The Heaven - lent treasures of the heart !
这 天堂 - 借出的 宝藏 的 这 心 !

上天赐予的心灵宝藏!

[haʊ] ['kɑːnʃəs] [siːmz] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][sɑːd]
How conscious seems the frozen sod
如何 有意识的 似乎 这 冷冻 草皮

冻土似乎很有意识

[ænd; ənd] ['biːtʃən] [sloʊp] [werˈɑːn] [ðeɪ] [trɑːd] !

And	beechen	slope	whereon	they	trod	!
和	山毛榉	坡	其中	他们	践踏	！

还有他们走过的山毛榉斜坡！

[ðə; ði][oʊk] - [liːvz] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [græs] [bendz]

The	oak	-	leaves	rustle	,	and	the	dry	grass	bends
这	橡木	-	树叶	沙沙	,	和	这	干燥	草	弯曲

橡树叶沙沙作响，枯草弯曲。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fiːt] [ʌv; əv][lɔːst][ɔːr]['æbsənt] [frendz] .

Beneath	the	shadowy	feet	of	lost	or	absent	friends	.
下面	这	阴暗的	脚	的	丢失的或者		缺席的	朋友们	.

在逝去或缺席的朋友的阴影脚下。

['hwitiə]

Whittier

惠提尔

惠提尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[oʊ] [frend] !

O	friend	!
哦	朋友	！

朋友啊！

[oʊ][best][ʌv; əv] [frendz] !

O	best	of	friends	!
哦	最好的	的	朋友们	！

哦，最好的朋友！

[ðaɪ] ['æbsəns] [mɔːr]

Thy	absence	more
你的	缺席	更多的

你的缺席更令人难过

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [naɪt] ['dɑːkənz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔː(r)] !

Than	the	impending	night	darkens	the	landscape	o'er	!
比	这	即将到来的	夜晚	变暗	这	景观	超过	！

夜幕降临，大地一片昏暗！

['lɔŋfeləu]

Longfellow

朗费罗

朗费罗

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [maɪ] [frend] ,

What	shall	I	do	,	my	friend	,
什么	将	我	做	,	我的	朋友	,

我该怎么办，我的朋友?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [fər'evər] ?

When	you	are	gone	forever	?
什么时候	你	是	已消失	永远	?

当你永远离开的时候?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪts] ['iːgər] [niːd] [wɪl] [send]

My	heart	its	eager	need	will	send
我的	心	它是	渴望的	需要	将要	发送

我的心，它迫切的需要，将寄予我

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['nevər] ,

Through	the	years	to	find	you	never	,
通过	这	年	到	寻找	你	绝不	,

多年来，我始终没能找到你。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	how	will	it	be	with	you	,
和	如何	将要	它	是	和	你	,

你那边情况又会如何呢?

[ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrld][aɪ]['wʌndər] ,

In	the	weary	world	I	wonder	,
在	这	厌倦	世界	我	想知道	,

在这个疲惫的世界里，我不禁思索:

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [truː] ,

Will	you	love	me	with	a	love	as	true	,
将要	你	爱	我	和	一个	爱	作为	真的	,

你会用真挚的爱爱我吗?

[wen] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [biː; bi][fɑːr] [ə'sʌndər] ?

When	our	paths	be	far	asunder	?
什么时候	我们的	路径	是	远的	分离	?

当我们的道路渐行渐远时?

['meri] ['klɛmɚ]

Mary	Clemmer
玛丽	克莱默

玛丽·克莱默

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ə; eɪ][mæn][daɪz][æz; əz][hiː; hi] [luːsiz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

A	man	dies	as	he	looses	his	friends	.
一个	男人	死亡	作为	他	输了	他的	朋友们	.

一个男人因失去朋友而死去。

['beɪkən]

Bacon
熏肉

熏肉

[wiː; wi][kɔːl] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	call	that	person	who	has	lost	his	father	,	an	orphan	;	and	a
我们	称呼	那	人	WHO	有	丢失的	他的	父亲	,	一个	孤儿	;	和	一个

['wɪdoʊər] ,

widower	,
鳏夫	,

我们称失去父亲的人为孤儿；称失去父亲的鳏夫为寡妇。

[ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] . . . .

that	man	who	has	lost	his	wife	.	.	.	.
那	男人	WHO	有	丢失的	他的	妻子	.	.	.	.

那个失去了妻子的男人.....

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

And	that	man	who	has	known	the	immense	unhappiness	of	losing	his	friend	,
和	那	男人	WHO	有	已知	这	巨大	不快乐	的	输	他的	朋友	,

而那个曾体会过失去朋友的巨大悲痛的人，

[baɪ] [wʌt] [neɪm] [duː][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ? . . .
by **what** **name** **do** **we** **call** **him** **? . . .**
经过 什么 姓名 做 我们 称呼 他 ? . . .

我们该如何称呼他?

[hɪr] ['evri] ['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ][hoʊldz][ɪts] [piːs] [ɪn] ['ɪmpətəns] .
Here **every** **human** **language** **holds** **its** **peace** **in** **impotence** **.**
这里 每一个 人类 语言 持有 它是 和平 在 阳痿 .

在这里，每一种人类语言都因无力而保持沉默。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ruː]
Joseph **Roux**
约瑟夫 鲁克斯

约瑟夫·鲁

[ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [lʌv] .
The **fallying** **out** **of** **faithful** **frends** **is** **the** **renuyng** **of** **love** **.**
这 - 出去 的 忠实 朋友们 是 这 - 的 爱 .

挚友反目成仇，便是爱情的背叛。

['ritʃəd] ['edwərdz]
Richard **Edwards**
理查德 爱德华兹

理查德·爱德华兹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [meɪ] [muːv]
how **light** **a** **cause** **may** **move**
如何 光 一个 原因 可能 移动

轻柔的事业如何能推动

[dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] ! —
Dissension **between** **hearts** **that** **love** **! —**
纠纷 之间 心 那 爱 ! —

相爱之心竟有分歧!

['hɑːrts] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][veɪn][hæd; həd][traɪd]
Hearts **,** **that** **the** **world** **in** **vain** **had** **tried**
红心 , 那 这 世界 在 徒劳 有 尝试

世人徒劳尝试过的心灵

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [bʌt; bət] [mɔːr] ['kloʊsli] [taɪd] ;
And **sorrow** **but** **more** **closely** **tied** **;**
和 悲哀 但 更多的 密切 系 ;

悲伤也与之紧密相连;

[ðæt] [stʊd] [ðə; ði][stɔːrm] [wen] [weɪvz] [wɜːr; wər] [rʌf] ,
That **stood** **the** **storm** **when** **waves** **were** **rough** **,**
那 站立 这 风暴 什么时候 波浪 是 粗糙的 ,

它经受住了风暴的考验，即使在波涛汹涌的时候也是如此。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['aʊər] [fɔːl] [ɔːf] : —
Yet **in** **a** **sunny** **hour** **fall** **off** **: —**
然而 在 一个 阳光明媚 小时 落下 离开 : —

然而，在阳光灿烂的时刻，却坠落了: ——

[laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [æt; ət] [siː] ,
Like ships that have gone down at sea ,
喜欢 船舶 那 有 已消失 向下 在 海 ,

就像那些在海上沉没的船只一样，

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [træŋ'kwɪləti] !
When heaven is all tranquillity !
什么时候 天堂 是 全部 宁静 !

天堂一片宁静!

['tɔməs] [muə; mɔː]
Thomas Moore
托马斯 摩尔

托马斯·摩尔

[weɪst] [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [tuː] [dɔːz]
Waste not the hour of friendship ; outside this House of Two Doors
浪费 不是 这 小时 的 友谊 ; 外部 这 房子 的 二 门

不要浪费友谊的时光；在这双门屋外

[frendz] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [pɑːrt] [ə'sʌndər] , [noʊ] [mɔːr] [tə'geðər] [wendɪŋ] .
Friends shall soon part asunder , no more together wending .
朋友们 将 很快 部分 分离 , 不 更多的 一起 结束 .

朋友终将分离，不再相伴。

['hɑːfiz]
Hafiz
哈菲兹

哈菲兹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] !
How are the mighty fallen in the midst of the battle !
如何 是 这 强大的 倒下 在 这 中间 的 这 战斗 !

为何强者竟在战场上倒下!

[oʊ] ['dʒɑːnəθən] , [ðaʊ] [wɑːst] [sleɪn] [ɪn] [ðaɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
O Jonathan , thou wast slain in thine high places .
哦 乔纳森 , 你 浪费 被杀 在 你的 高的 地方 .

约拿单啊，你被杀于高处。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn]
I am distressed for thee , my brother Jonathan : Very pleasant hast thou been
我 是 苦恼 为了 你 , 我的 兄弟 乔纳森 : 非常 令人愉快的 哈斯特 你 到过
['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] :
unto me :
到 我 :

我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好；

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
thy love to me was wonderful , passing the love of women .
你的 爱 到 我 曾是 精彩的 , 通过 这 爱 的 女性 .

你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

[ˌtuː'tuː] ['sæmjuəl] [aɪ] . - , -
2 Samuel i . 25 , 26
2 塞缪尔 我 . - , -

撒母耳记下 1:25, 26

[sʌm; səm] [terz] [fel] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [smaɪld] ,

Some	tears	fell	down	my	cheeks	and	then	I	smiled	,
一些	眼泪	跌倒	向下	我的	脸颊	和	然后	我	微笑	,

几滴眼泪顺着我的脸颊滑落，然后我笑了。

[æz; əz] [ðoʊz] [smaɪl] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld]

As	those	smile	who	have	no	face	in	the	world
作为	那些	微笑	WHO	有	不	脸	在	这	世界

那些在世上没有面孔的人，却依然面带微笑。

[tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

To	smile	back	to	them	.
到	微笑	后退	到	他们	.

回以微笑。

[aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] .

I	had	lost	a	friend	.
我	有	丢失的	一个	朋友	.

我失去了一位朋友。

['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ]

Mrs	Browning
太太	勃朗宁

勃朗宁夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[fər'gɪv] [maɪ] [griːf] [fɔːr; fər] [wʌn] [rɪ'muːvd] ,

Forgive	my	grief	for	one	removed	,
原谅	我的	悲伤	为了	一	已移除	,

请原谅我因失去一位亲人而产生的悲伤。

[ðaɪ] ['kriːtʃər] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [fer] .

Thy	creature	,	whom	I	found	so	fair	.
你的	生物	,	谁	我	成立	所以	公平的	.

你创造的美人，我发现她如此美丽。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

I	trust	he	lives	in	thee	,	and	there
我	相信	他	生活	在	你	,	和	那里

我相信他住在你里面，也住在你里面。

[aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['wəːðiə] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .

I	find	him	worthier	to	be	loved	.
我	寻找	他	更值得	到	是	喜爱	.

我觉得他更值得被爱。

['tenisn]

Tennyson
丁尼生

丁尼生

[tuː; tə] [weɪl] [frendz] [lɔːst]

To	wail	friends	lost
到	哀号	朋友们	丢失的

为逝去的朋友哀悼

[ɪz] [nɑːt] [baɪ] [mʌtʃ] [soʊ] ['hoʊlsəm] — ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

Is	not	by	much	so	wholesome	—	profitable	,
是	不是	经过	很多	所以	健康	—	有利可图	,

并非如此有益——有利可图，

[æz; əz][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [frendz] [bʌt; bət] ['nu:li] [faʊnd] .

As	to	rejoice	at	friends	but	newly	found	.
作为	到	麾	在	朋友们	但	新	成立	.

至于为新结识的朋友而欢欣鼓舞。

['ʃeɪkspɪr]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[ðæt] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] , [ðə; ði]['grændəst][peɪn] [ðæt] [mæn] [in'djuəz] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

That	aching	of	the	breast	,	the	grandest	pain	that	man	endures	,	which	no	other
那	疼痛	的	这	胸部	,	这	最宏伟	疼痛	那	男人	持续	,	哪个	不	其他

[kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] .

can	assuage	.
能	缓和	.

胸口的疼痛，是人类所能承受的最剧烈的痛苦，没有任何其他事物能够缓解。

['henri] [di:] . ['θɔ:rəu]

Henry	D	.	Thoreau
亨利	D	.	梭罗

亨利·D·梭罗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Immortality	of	Friendship
不朽	的	友谊

友谊永存

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tɔɪl] , [æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][spɔ:rt] ,

A	day	for	toil	,	an	hour	for	sport	,
一个	天	为了	辛劳	,	一个	小时	为了	运动	,

一天辛勤劳作，一小时休闲娱乐。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ɪz][laɪf] [tu:] [ʃɔ:rt] .

But	for	a	friend	is	life	too	short	.
但	为了	一个	朋友	是	生活	也	短的	.

但对朋友来说，生命太短暂了。

['emərsn]

Emerson
爱默生

爱默生

[let] [ˌju: 'es] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

Let	us	lay	hold	of	Friendship	.
让	我们	躺	抓住	的	友谊	.

让我们珍惜友谊。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv] [frendz] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] ?

In	the	eternal	life	shall	we	not	have	friends	for	evermore	?
在	这	永恒	生活	将	我们	不是	有	朋友们	为了	越来越	?

在永生中，我们难道不应该拥有永远的朋友吗?

['ʌnə] [ɑ:r] . [braʊn]

Anna	R	.	Brown
安娜	拉	.	棕色的

安娜·R·布朗

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bleɪz] [wɪtʃ] [su:n] [di'keiz] ,
Love is a sudden blaze which soon decays ,
爱 是 一个 突然 火焰 哪个 很快 衰变 ,

爱情就像一场骤然燃起的火焰，转瞬即逝。

['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['sʌnz][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['reɪz] .
Friendship is like the sun's eternal rays .
友谊 是 喜欢 这 太阳的 永恒 射线 .

友谊就像太阳永恒的光芒。

[geɪ]
Gay
同性恋

同性恋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[fæst][æz; əz][ðə; ði]['roʊlɪŋ] ['si:znz] [brɪŋ]
Fast as the rolling seasons bring
快速地 作为 这 滚动 季节 带来

季节更迭，迅疾如潮水般涌来

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [feɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] ,
The hour of fate to those we love ,
这 小时 的 命运 到 那些 我们 爱 ,

命运降临到我们所爱之人身上的时刻，

[i:tʃ] [pɜ:rl] [ðæt] [li:vz] [ðə; ði]['broʊkən] [strɪŋ]
Each pearl that leaves the broken string
每个 珍珠 那 树叶 这 破碎的 细绳

每一颗从断线上掉落的珍珠

[ɪz][set][ɪn] ['frɛndʃɪps] [kraʊn] [ə'bʌv] .
Is set in friendship's crown above .
是 放 在 友谊的 王冠 多于 .

镶嵌在友谊的皇冠之上。

[æz; əz] ['nɛroʊɝ] [grəuz] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [tʃeɪn] ,
As narrower grows the earthly chain ,
作为 较窄 生长 这 尘世的 链 ,

随着尘世锁链的收窄，

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]['waidnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The circle widens in the sky ;
这 圆圈 加宽 在 这 天空 ;

天空中的圆圈越来越大；

[ði:z] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['treʒərz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
These are our treasures that remain ,
这些 是 我们的 宝藏 那 保持 ,

这些是我们仅存的珍宝。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][stɑ:rz] [ðæt] [bi:m] [ɑ:n] [haɪ] .
But those are stars that beam on high .
但 那些 是 明星 那 光束 在 高的 .

但那些都是高悬空中的耀眼明星。

[oʊ] . ['dʌblju:] . [hoʊlmz]
O . W . Holmes
哦 . W . 福尔摩斯

OW Holmes

[truː] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
True friendship between man and man is infinite and immortal .
真的 友谊 之间 男人 和 男人 是 无限 和 不朽 .

人与人之间的真挚友谊是无限的，永恒的。

['pleɪtoʊ]
Plato
柏拉图

柏拉图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[swiːt] ['hjuːmən][hænd][ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [aɪ] ,
Sweet human hand and lips and eye ,
甜的 人类 手 和 嘴唇 和 眼睛 ,

甜美的人类手、嘴唇和眼睛，

[dɪr] ['hev(ə)nli] [frend] [ðæt] [kænst][nɑːt][daɪ] ;
Dear heavenly friend that canst not die ;
亲爱的 天上 朋友 那 罐 不是 死 ;

亲爱的天上朋友，您不会死；

[streɪndʒ] [frend] , [pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ;
Strange friend , past , present and to be ;
奇怪的 朋友 , 过去的 , 展示 和 到 是 ;

奇怪的朋友，过去、现在和将来；

[lʌvd] ['diːplɪ] , ['dɑːkli] [ˌʌndər'stʊd] ;
Loved deeplier , darklier understood ;
喜爱 更深 , 更黑暗 理解 ;

爱得更深，理解得更透彻；

[bɪ'hoʊld][aɪ] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [gʊd] ,
Behold I dream a dream of good ,
看哪 我 梦 一个 梦 的 好的 ,

我梦见一个美好的梦，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
And mingle all the world with thee .
和 交融 全部 这 世界 和 你 .

将全世界都融入你之中。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [er] ;
Thy voice is on the rolling air ;
你的 嗓音 是 在 这 滚动 空气 ;

你的声音在空中回荡；

[aɪ] [hɪr] [ðiː] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌn] ;
I hear thee where the waters run ;
我 听到 你 在哪里 这 水 跑步 ;

我在流水之处听见你的声音；

[ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Thou standest in the rising sun ,
你 最 在 这 上升 太阳 ,

你伫立于冉冉升起的太阳之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] .
And in the setting thou art fair .
和 在 这 环境 你 艺术 公平的 .

而你在这环境中显得格外美丽。

['tenisn]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[nɑːt][maɪn][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [driːm]
Not mine the sad and freezing dream
不是 矿 这 伤心 和 冷冻 梦

那不是我的，那悲伤而冰冷的梦

[ʌv; əv][soʊlz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [moʊld] ,
Of souls that , with their earthly mould ,
的 灵魂 那 , 和 他们的 尘世的 模具 ,

那些带着尘世躯壳的灵魂，

[kæst][ɔːf][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][oʊld] , —
Cast off the loves and joys of old , —
投掷 离开 这 爱 和 喜悦 的 老的 , —

抛弃过去的爱与欢乐，——

[noʊ] ! — [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn]['spɪrɪt][lænd] , —
No ! — I have friends in Spirit Land , —
不 ! — 我 有 朋友们 在 精神 土地 , —

不！——我在灵界有朋友，——

[nɑːt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bænd] ,
Not shadows in a shadowy band ,
不是 阴影 在 一个 阴暗的 乐队 ,

不是阴影带中的阴影，

[nɑːt] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
Not others , but themselves are they .
不是 其他的 , 但 他们自己 是 他们 .

他们不是别人，而是他们自己。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]
And still I think of them the same
和 仍然 我 思考 的 他们 这 相同的

但我依然对他们抱有同样的看法。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['sʌmənz] [keɪm] .
As when the Master's summons came .
作为 什么时候 这 硕士学位 传票 来了 .

就像主人召唤的时候一样。

['hwitiə]
Whittier
惠提尔

惠提尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ʃɔːrt] , [oʊ] [frend] ,
The way is short , O friend ,
这 方式 是 短的 , 哦 朋友 ,

朋友，路是短的。

[ðæt] ['riːtʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;
That reaches out before us ;
那 到达 出去 前 我们 ;

它向我们伸出手来;

['gɑːdz] ['tendər] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [bend] ,
God's tender heavens above us bend ,
神的 投标 天 多于 我们 弯曲 ,

上帝温柔的苍穹在我们头顶弯曲,

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
His love is smiling o'er us ;
他的 爱 是 微笑 超过 我们 ;

他的爱正眷顾着我们;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪz] ['aʊərz]
A little while is ours
一个 小的 尽管 是 我们的

这段时间属于我们。

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['læftər] ;
For sorrow or for laughter ;
为了 悲哀 或者 为了 笑声 ;

无论是悲伤还是欢笑;

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [hænd] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪn] [jɔːrz]
I'll lay the hand you love in yours
患病的 躺 这 手 你 爱 在 你的

我会将你爱人的手放在你的手中

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .
On the shore of the Hereafter .
在 这 支撑 的 这 此后 .

在来世的岸边。

['meri] ['klɛmɚ]
Mary Clemmer
玛丽 克莱默

玛丽·克莱默

[jet] [les] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌem 'iː]
Yet less of sorrow lives in me
然而 较少的 的 悲哀 生活 在 我

然而，我心中的悲伤却少了很多。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ded] ;
For days of happy commune dead ;
为了 天 的 快乐的 公社 死的 ;

为了那些快乐的公社逝去的日子;

[les] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [fled] ,
Less yearning for the friendship fled ,
较少的 渴望 为了 这 友谊 逃亡 ,

对逝去友谊的渴望减少了。

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [bɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
Than some strong bond which is to be .
比 一些 强的 纽带 哪个 是 到 是 .

比某些牢固的纽带更重要。

['tenisn]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['ɪndeks][ʌv; əv] ['ɔːθəz]
Index of Authors
指数 的 作者

作者索引

['ædɪsən] , ['sɛvən]
Addison , 7
艾迪生 , 7

艾迪森，7岁

['ɔːlkət] , [ə; eɪ] . [biː] . , - , - , -
Alcott , A . B . , 43 , 44 , 57
奥尔科特 , 一个 . B . , - , - , -

阿尔科特，AB，43、44、57

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

友谊的金链(The Golden Link of Friendship)

[əˈnɑːn] , - , - , - , - , -
Anon , 26 , 56 , 57 , 60 , 68
匿名 , - , - , - , - , -

匿名，26岁，56岁，57岁，60岁，68岁

['ærɪˌstɑːtl] , -
Aristotle , 39
亚里士多德 , -

亚里士多德，39

['ɑːrnət] , -
Arnot , 25
阿诺特 , -

阿诺特，25岁

['beɪkən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Bacon , 42 , 44 , 46 , 47 , 51 , 58 , 61 , 76 , 77 , 83
熏肉 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

培根，42，44，46，47，51，58，61，76，77，83

['beɪli] , [dʒoʊˈænə] , -
Baillie , Joanna , 46
贝利 , 乔安娜 , -

贝利，乔安娜，46岁

['bælə[…

['bæləd…

['bæləd…

['bæləd…

['braʊnɪŋ] , ['rɑːbərt] , [naɪn] , - , - , - , -
Browning , Robert , 9 , 11 , 27 , 55 , 57
勃朗宁 , 罗伯特 , 9 , - , - , - , -

布朗宁，罗伯特，9、11、27、55、57

['braʊnɪŋ] , ['mɪsɪz] , -
Browning , Mrs , 85
勃朗宁 , 太太 , -

布朗宁夫人，85岁

[bru'jɛr] , [diː][lɑː] , -
Bruyère , De la , 14
布鲁耶尔 , 德 拉 , -

布鲁耶尔，德拉，14

[bɜːrn] , - , -
Burns , 44 , 73
烧伤 , - , -

伯恩斯，44岁，73岁

['baɪrən] , -
Byron , 28
拜伦 , -

拜伦，28岁

['kæntɪk(ə)l] , -
Canticles , 26
颂歌 , -

雅歌，26

[kɑː'laɪl] , -
Carlyle , 48
凯雷集团 , -

卡莱尔，48岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæniŋ] , ['dʌbljuː] . [iː] . , - , - , - , - , -
Channing , W . E . , 42 , 59 , 65 , 66 , 79
钱宁 , W . E . , - , - , - , - , -

Channing，WE，42，59，65，66，79

['tʃestərfiːld] , [lɔːrd] , -
Chesterfield , Lord , 75
切斯特菲尔德 , 主 , -

切斯特菲尔德勋爵，75岁

['sisərəu] , ['sɛvən] , - , - , -
Cicero , 7 , 27 , 37 , 47
西塞罗 , 7 , - , - , -

西塞罗，7、27、37、47

['klɛmɚ] , [em] . , - , -
Clemmer , M . , 82 , 91
克莱默 , M . , - , -

克莱默，M.，82，91

['kəulridʒ] , - , - , -
Coleridge , 35 , 78 , 80
柯尔律治 , - , - , -

柯尔律治，35、78、80

['koʊltən] , [eɪt] , -
Colton , 8 , 32
科尔顿 , 8 , -

科尔顿，8岁，32岁

[kən'fju:ʃəs] , - , - , -
Confucius , 22 , 52 , 79
孔子 , - , - , -

孔子，22、52、79

['ku:pə] , -
Cowper , 62
考珀 , -

考珀，62岁

['drʌmənd] , ['henri] , -
Drummond , Henry , 15
德拉蒙德 , 亨利 , -

德拉蒙德，亨利，15岁

['ɛbɝz] , -
Ebers , 68
埃伯斯 , -

埃伯斯，68岁

[i,kli:zi'æstikəs] , - , -
Ecclesiasticus , 36 , 67
传道书 , - , -

《德训篇》36、67

['edwərdz] , [ɑ:r] . , -
Edwards , R . , 83
爱德华兹 , 拉 . , -

爱德华兹，R.，83

['elɪət] , [dʒɔ:rdʒ] , - , - , -
Eliot , George , 45 , 51 , 58
艾略特 , 乔治 , - , - , -

埃利奥特，乔治，45岁，51岁，58岁

['elɪs] , ['mɪsɪz] , -
Ellis , Mrs , 66
埃利斯 , 太太 , -

艾利斯夫人，66岁

['emərsn] , ['sɛvən] , [eɪt] , - , - , -

[fe.nə.lɔ̃] ， -
Fénelon ， 30
费内隆 ， -

费内隆，30

['fi:ldɪŋ] ， -
Fielding ， 21
菲尔丁 ， -

菲尔丁，21岁

['fræŋklɪn] , [bi:] . ， -
Franklin ， B . ， 73
富兰克林 ， B . ， -

富兰克林，B.，73

[geɪ] ， - ， - ， -
Gay ， 24 ， 55 ， 87
同性恋 ， - ， - ， -

盖伊，24岁，55岁，87岁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['goʊldsmɪθ] ， - ， -
Goldsmith ， 38 ， 43
金匠 ， - ， -

戈德史密斯，38岁，43岁

[greɪ] ， -
Gray ， 77
灰色的 ， -

格雷，77岁

['hɑ:fiz] , - ， -
Hafiz ， 12 ， 84
哈菲兹 ， - ， -

哈菲兹，12岁，84岁

[her] , [dʒeɪ] . [si:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ， -
Hare ， J . C . and A . W . ， 70
野兔 ， J . C . 和 一个 . W . ， -

Hare，JC 和 AW，70

['hæzlɪt] ， - ， -
Hazlitt ， 66 ， 71
哈兹利特 ， - ， -

哈兹利特，66岁，71岁

[hoʊlmz] , [oʊ] . ['dʌblju:] . ， - ， - ， - ， -
Holmes ， O . W . ， 18 ， 59 ， 60 ， 88
福尔摩斯 ， 哦 . W . ， - ， - ， - ， -

Holmes，OW，18，59，60，88

['hoʊmər] , -
Homer ， 41
荷马 ， -

荷马，41岁

['dʒɛrəld] , ['dʌgləs] ， -
Jerrold ， Douglas ， 13
杰罗尔德 ， 道格拉斯 ， -

杰罗德，道格拉斯，13

[dʒɑ:n] , [ˌes 'ti:] , - , -
John , St , 25 , 54
约翰 , 英石 , - , -

约翰，圣，25，54

['dʒɑ:nsən] , ['sæmjuəl] , - , -
Johnson , Samuel , 13 , 50
约翰逊 , 塞缪尔 , - , -

约翰逊，塞缪尔，13岁，50岁

['dʒɑ:nsən] , [ben] , -
Jonson , Ben , 30
约翰逊 , 本 , -

约翰逊，本，30岁

[ki:ts] , -
Keats , 50
济慈 , -

济慈，50

['kɪŋzli] , [si:] . , -
Kingsley , C . , 77
金斯利 , C . , -

金斯利，C.，77

['lɔŋfeləu] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Longfellow , 15 , 29 , 33 , 36 , 54 , 61 , 64 , 76 , 82
朗费罗 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

朗费罗，15，29，33，36，54，61，64，76，82

[mək'dɑ:n(ə)ld] , [dʒɔ:rdʒ] , -
MacDonald , George , 73
麦克唐纳 , 乔治 , -

麦克唐纳，乔治，73岁

[man'tɛn] , -
Montaigne , 37
蒙田 , -

蒙田，37

[muə; mɔ:] , ['tɔməs] , - , - , - , -
Moore , Thomas , 31 , 72 , 75 , 84
摩尔 , 托马斯 , - , - , - , -

摩尔，托马斯，31岁，72岁，75岁，84岁

['ɔvid] , -
Ovid , 68
奥维德 , -

奥维德，68

['pætmɔr] , ['kɔvəntri] , -
Patmore , Coventry , 61
帕特莫尔 , 考文垂 , -

帕特莫尔，考文垂，61

['pɜ:rʒn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] , -
Persian , From the , 19
波斯语 , 从 这 , -

波斯语，来自，19

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['filips] , ['kæθrɪn] , - , -
Philips , Catherine , 12 , 20
飞利浦 , 凯瑟琳 , - , -

菲利普斯，凯瑟琳，12岁，20岁

['pleɪtoʊ] , - , -
Plato , 40 , 88
柏拉图 , - , -

柏拉图，40，88

['płaʊtəs] , -
Plautus , 69
普劳图斯 , -

普劳图斯，69

['pluːˌtɑːrk] , - , -
Plutarch , 25 , 65
普鲁塔克 , - , -

普鲁塔克，25，65

[poʊp] , -
Pope , 53
教皇 , -

教皇，53

['prɑːvɜːrb] , ['dʒɜːrmən] , -
Proverb , German , 35
谚语 , 德语 , -

谚语，德语，35

['prɑːvɜːrb] , [ˌɔːri'ent(ə)l] , -
Proverb , Oriental , 33
谚语 , 东方 , -

谚语，东方，33

['prɑːvɜːrbz] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Proverbs , The , 11 , 26 , 43 , 72
箴言 , 这 , - , - , - , -

箴言，11，26，43，72

[kwɔːlz] , -
Quarles , 49
夸尔斯 , -

夸尔斯，49岁

['rɔbətsn] , [ef] . ['dʌbljuː] . , -
Robertson , F . W . , 59
罗伯逊 , F . W . , -

罗伯逊，FW，59

[ruː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , - , - , - , - , -
Roux , Joseph , 27 , 38 , 51 , 58 , 70 , 83
鲁克斯 , 约瑟夫 , - , - , - , - , - , -

鲁克斯，约瑟夫，27、38、51、58、70、83

[sɑː'diː] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Saadi , 10 , 25 , 47 , 54 , 60 , 63 , 71 , 76
萨迪 , - , - , - , - , - , - , - , -

萨阿迪, 10, 25, 47, 54, 60, 63, 71, 76

['seɪlz] , ['frænsɪs][diː] , -
Sales , Francis de , 63
销售量 , 弗朗西斯 德 , -

销售，弗朗西斯·德，63

['sæmjuəl] ([bʊk] [ʌv; əv]) , -
Samuel (Book of) , 85
塞缪尔 (书 的) , -

撒母耳记（书），85

['ʃɪlər] , -
Schiller , 35
席勒 , -

席勒，35岁

[skuː'dɛri] , ['mɪs] . [diː] , -
Scuderi , Mlle . de , 17
斯库德里 , 小姐 . 德 , -

斯库德里小姐，17

['seldən] , -
Selden , 52
塞尔登 , -

塞尔登，52岁

['senəkə] , - , -
Seneca , 31 , 65
塞内卡 , - , -

塞内卡，31岁，65岁

['ʃeɪkspɪr] , - , - , - , - , - , - , - , -
Shakespeare , 23 , 30 , 36 , 52 , 53 , 62 , 74 , 86
莎士比亚 , - , - , - , - , - , - , - , -

莎士比亚，23、30、36、52、53、62、74、86

[smɪθ] , ['hɔːrəs] , -
Smith , Horace , 48
史密斯 , 贺拉斯 , -

史密斯，霍勒斯，48岁

[smɪθ] , ['sɪdni] , -
Smith , Sydney , 56
史密斯 , 悉尼 , -

史密斯，悉尼，56岁

[smɪθ] , ['wɪljəm] , -
Smith , William , 41
史密斯 , 威廉 , -

史密斯，威廉，41岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['teilə] , ['dʒerəmi] , [eɪt] , - , - , - , - , -
Taylor , Jeremy , 8 , 24 , 32 , 39 , 40 , 50
泰勒 , 杰里米 , 8 , - , - , - , - , -

泰勒，杰里米，8，24，32，39，40，50

['tenisn] , - , - , - , - , - , - , - , -
Tennyson , 16 , 24 , 41 , 45 , 75 , 86 , 89 , 91
丁尼生 , - , - , - , - , - , - , - , -

丁尼生，16、24、41、45、75、86、89、91

['θækəri] , [naɪn] , -
Thackeray , 9 , 46
萨克雷 , 9 , -

萨克雷，9，46

[ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] , -
Theophrastus , 40
泰奥弗拉斯托斯 , -

泰奥弗拉斯托斯，40

['θɔ:rəu] , ['henri] [di:] . , - , - , -
Thoreau , Henry D . , 28 , 70 , 86
梭罗 , 亨利 D . , - , - , -

梭罗，亨利·D.，28岁，70岁，86岁

['θɔ:rəʊld] , ['bɪʃəp] , - , -
Thorold , Bishop , 34 , 73
索罗德 , 主教 , - , -

索罗尔德，主教，34岁，73岁

['θrɑkˌmɔrtən] , ['ælən] , -
Throckmorton , Allan , 10
索克莫顿 , 艾伦 , -

索克莫顿，艾伦，10

[vɔl'ter] , -
Voltaire , 16
伏尔泰 , -

伏尔泰，16

['wɔrik] , -
Warwick , 67
沃里克 , -

沃里克，67

['wɑ:ʃɪŋtən] , [dʒɔ:rdʒ] , -
Washington , George , 37
华盛顿 , 乔治 , -

华盛顿，乔治，37岁

['hwitiə] , - , -
Whittier , 81 , 90
惠提尔 , - , -

惠蒂尔，81岁，90岁

['wɪlsn] , ['tɔməs] , -
Wilson , Thomas , 40
威尔逊 , 托马斯 , -

威尔逊，托马斯，40岁

['wɪtʃərli] , -
Wycherley , 63
威彻利 , -

威彻利，63岁

[jʌŋ] , - , -
Young , 21 , 71
年轻的 , - , -

杨，21岁，71岁

[hɪr] ['ɛndz] ['nʌmbər] [twelv] [ʌv; əv] ['sesəmi] ['buklits]
HERE ENDS NUMBER TWELVE OF SESAME BOOKLETS
这里 结束 数字 十二 的 芝麻 小册子

芝麻街小册子第十二册到此结束。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
Spelling	**and**	**punctuation**	**have**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
拼写	和	标点	有	到过	保留	从	这	原来的	.

拼写和标点符号均保留自原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神